This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

POÉSIES FRANÇAISES.

AD. DUHART FAUVET.

600083674Y

POÉSIES FRANÇAISES,

POUR RÉCITATIONS JOURNALIÈRES;

AVEC DES NOTICES LITTÉRAIRES, ET LA TRADUCTION EN ANGLAIS DES IDIOMES ET DES MOTS PEU COMMUNS,

PAR

AD. DUHART FAUVET,

DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE.

BODLEIANA

Laus vera et humili saepe contingit viro.
(Sen. in Thyeste. v. 211.)

LONDON:
CHARLES BEAN, 81, NEW NORTH ROAD.

1870.

285. o. 123.

LONDON:

PRINTED BY HAYMAN BROTHERS AND LILLY,

CROSS ST., HATTON GARDEN, E.C.

PREFACE.

THE privilege of introducing this little volume has been accorded to me by my old friend of five-and-thirty years, whose name stands upon its title page; and prizing the privilege as I do, I should prize it still more, could I persuade myself that any commendation of mine would add value to the excellent selection that M. DUHART-FAUVET's intimate acquaintance with the literature of his native land has enabled him to gather in the ensuing pages.

Harley, Earl of Oxford, in order to get rid of an importunate place-hunter, told him that the only post then vacant, was one in which a knowledge of Spanish was a prime qualification. The industrious fellow set to work at once, and soon presented himself at his patron's door, a master of the Spanish tongue, when all the return he got from the Minister was: "Sir, I envy you the valuable knowledge you have acquired: you can now read *Don Quixote* in Cervantes' own words! Good morning!" Whether the disappointed office-seeker took delight, afterwards, in the perusal of books written in a language, to the acquisition of which he addressed himself chiefly for mercenary reasons, the anecdote-monger omits to record; but whoever wishes to become intimately acquainted with the masterpieces of the literature of any nation, and especially with its great poets, must go to the fountain head. Everything, it has been humorously, albeit irreverently said, suffers from translation, except a bishop. Certain is it that nearly all the sublimities, all the lyric beauties of Italy's Dante, our own Milton and Burns, France's Beranger, evaporate under the hands of the most skilful translators. Would you know what there is in Horace that has delighted the classical students of all ages, to Horace alone must you turn. All the renderings of his undying Odes and Epistles, either in French or in English, be they never so scholarly or skilful, fail to impart anything like a true

notion of the combined masculineness, airiness, and grace of the originals. Prose narratives, scientific dissertations, and the like, are easily enough transmuted from one language into another; but the effusions of the great masters of verse, works whose beauties reside as much in their form as in their substance, present such delicate gradations of expression, such artful admixtures of light and shade, as to elude the grasp of the most facile linguists.

But I am forgetting my office, which is in brief to point out the special claims which this unambitious compilation possesses. One of those claims certainly is that none of the various pieces, just upon threescore in all, is to be found in any of the numerous *Choix* collections, &c., hitherto given to the public, and which, however interesting in themselves, have become so hackneyed by repetition as to lose half their value as examples. The various kinds or styles of poetry, too, of which specimens are presented, will be found to be so concisely and yet so clearly discriminated as to permit of the pupil's recognizing similar passages or poems at a glance; while the succinct biographic and literary notice which follows each piece will prove very acceptable.

Translations of the idioms, peculiar poetical expressions, and difficult words, with which these selections naturally abound, are grouped at the end of the volume and will form admirable stepping stones to a larger and more intimate conversance with the greater and lesser poets of *la Belle France*.

In fine, convinced that this small book needs only to be known to be duly appreciated, I here leave it, satisfied that intelligent students will find no difficulty in discerning its inherent value for the purposes for which it has been compiled.

HENRY CAMPKIN, F.S.A.,
Librarian, Reform Club.

LONDON: *September*, 1870.

POÉSIE DIDACTIQUE.

La poésie didactique (du grec *didaskô*, j'enseigne) a pour but principal l'instruction. Chez les Grecs, Hésiode, Empédocle, Théognis, Nicandre, Parménide, Aratus; chez les Romains, Horace, Virgile, Lucrèce, Ovide, ont cultivé ce genre avec le plus grand succès.

Nous n'avons rien dans notre langue à opposer aux *Géorgiques* de Virgile ; elles offrent un modèle inimitable du poëme didactique. *L'art poétique* d'Horace, ou plutôt son *Epître aux Pisons*, devra sa durée à sa solidité, et sera toujours regardée comme un chef-d'œuvre de raison et d'élégance. Le poëme de Boileau sur le même sujet, fondé sur les mêmes principes, est la plus belle production *didactique* dont nous puissions nous glorifier. Les Anglais possèdent, dans ce genre, l'*Essai sur la critique* de Pope, souvent mis en parallèle avec les poëmes d'Horace et de Boileau. Après ces immortels chefs-d'œuvre, on peut encore nommer à demi-voix le poëme de la *Peinture*, par Lemière, celui de l'*Agriculture*, par Rosset, celui de la *Déclamation*, par Dorat, celui du *Peintre*, par *Girodet*. Le poëme des *Saisons*, de Saint-Lambert, appartient au genre *descriptif*, et c'est à tort que Marmontel le place dans le genre *didactique*.

LE NATUREL.

Source de l'intérêt, source de l'harmonie,
Toujours le naturel fut le sceau du génie.
Auteurs ! du vrai talent réclamez-vous le prix,

Que l'on soit à son aise en lisant vos écrits.
Il faut dans vos tableaux, peintres de la nature,
Laisser percer ses traits à travers sa parure,
Etre grands sans échasse, être brillants sans fard.
Le triomphe du goût est l'art de cacher l'art.
Tel le ver, artisan de la plus belle soie,
Sous le tissu léger, où son art se déploie,
Se dérobe à nos yeux, et demeure enfermé
Dans l'asile éclatant que lui-même a formé.
Des gestes concertés deviennent des grimaces;
C'est un air négligé qui nous plaît dans les Grâces.
Vénus est sans apprêt, et de son vêtement
Les replis sinueux tombent nonchalamment.
Profond ou délicat, que jamais vos pensées
N'annoncent le travail, froidement compassées.
Mais si le dieu du goût ne guide l'orateur,
Affectant la finesse, outrant la profondeur,
Dans les arts peu connus puisant les métaphores,
Des termes éclatants prodiguant les phosphores,
Il affaisse l'esprit fatigué d'admirer,
Et ne fait qu' éblouir lorsqu'il doit éclairer.
Tel j'ai vu, dans les jours voués à l'allégresse,
Le salpêtre, imitant notre bruyante ivresse,
Présenter aux regards des spectateurs surpris
La guirlande de Flore et l'écharpe d'Iris,
Dessiner d'un palais les riches colonnades,
Faire jaillir des flots qui tombent en cascades,
Orner d'astres nouveaux l'immensité des cieux,
Et d'un éclat trop vif fatiguer tous les yeux.

L'abbé LA SERRE : *L'Eloquence.*

Jean-Antoine LA SERRE, chanoine de Nuits (Bourgogne), mort en 1782, littérateur aimable, d'un goût sûr, et fort instruit, nous a laissé : Des *Discours Académiques* d'une rare élégance; une *Poétique élémentaire*, que les jeunes gens étudieraient avec fruit; le poëme de *l'Eloquence*, en six chants, qui fut couronné par l'Académie de Dijon, en 1778. Cet

ouvrage se distingue par une versification noble et pure, des préceptes rendus d'une manière intéressante, et des portraits peints avec autant de verve que de vérité. L'abbé La Serre a aussi composé quelques odes qui offrent des strophes excellentes.

LA VÉRITÉ.

La Fable ingénieuse, ouvrant ses galeries,
Vous offre le trésor de ses allégories.
C'est là que la raison vient, sous des traits nouveaux,
Du fard des fictions embellir ses tableaux.
Ici, vous croyez voir la reine de Carthage,
Le front environné d'un funèbre nuage,
Luttant contre la mort qu'elle porte en son sein ;
Trois fois elle se lève, et retombe soudain.
Ses regards expirants, où l'amour brille encore,
Semblent redemander le héros qu'elle adore.
Elle pleure, soupire ; et, dans son désespoir,
Elle cherche le jour, et gémit de le voir.
Plus loin, C'est Niobé, cette femme orgueilleuse,
Cette mère superbe, et bien plus malheureuse.
Quel spectacle ! elle s'offre à mes sens désolés
Au milieu de ses fils, l'un sur l'autre immolés.
A force de souffrir, elle paraît tranquille :
Son front est abattu, son regard immobile ;
Elle reste sans voix ; l'excès de ses douleurs
A tari dans ses yeux la source de ses pleurs.
Ce taciturne effroi dit plus qu'un vain murmure.
Là, j'admire, je vois et j'entends la nature.
Qu'elle seule, toujours dirigeant votre feu,
Comme dans ses tableaux, brille dans votre jeu.
Voulez-vous qu'une reine, en secret agitée,
Dégouttante de sang, de remords tourmentée,
Qui voit devant ses pas s'entr'ouvrir les enfers,
Observe, en expirant, la cadence d'un vers ?
Voulez-vous qu'une amante, au milieu des ténèbres,

Prête à se réunir à des mânes funèbres,
Médite, en éclatant, un sinistre dessein,
Et se plonge, avec art, un poignard dans le sein ?
N'allez pas, lorsqu'il faut nous arracher des larmes,
Etaler froidement vos pompeuses alarmes,
Par un rhythme importun corrompre nos plaisirs,
Mesurer vos transports et noter vos soupirs ;
Et, quittant le vrai ton pour une emphase vaine,
Faire tonner l'Amour et mugir Melpomène.
Le sentiment se tait, et sait bien s'exprimer ;
L'actrice doit le peindre, et non le déclamer.

DORAT : *La Déclamation théâtrale.*

Claude-Joseph DORAT (1734—1780), d'abord avocat, puis mousquetaire, finit enfin par se livrer exclusivement au *culte des Muses*, et ses premiers essais furent fort bien accueillis. Il se crut dès-lors appelé à parcourir toutes les routes de la poésie : tragédie, comédie, poëme épique, idylles, odes, contes, &c. Ses ouvrages ont été recueillis en 20 volumes in-8°. Certes, c'était beaucoup trop ; on distingue cependant au milieu de ce fatras, des poésies *fugitives* charmantes, et le poëme fort remarquable *sur la Déclamation*, "où l'on rencontre," dit La Harpe, " des détails ingénieux, des peintures gracieuses, et des vers d'une facture aisée qui se gravent dans la mémoire."

VIRGILE ET MILTON.

Divin Virgile, audacieux Milton !
Rien ne flétrit vos palmes immortelles ;
En imitant sur un si noble ton,
Vous méritiez d'atteindre vos modèles.
Oh ! que ne puis-je en ces heureux instants,
Guidé par vous, marquer en traits de flamme
Vos pas si sûrs en des chemins glissants,
Et votre audace à l'épreuve du blâme,

Et vos écarts si beaux, si ravissants !
Oui, tour à tour vous transportez mes sens ;
Mais pour vous peindre il me faudrait votre âme.
L'un plus égal, non moins harmonieux,
Marche en grand homme à la suite d'Homère.
Triste Didon ! quand tu fuis la lumière,
Il attendrit tes sublimes adieux.
Tantôt sa muse et plus mâle et plus fière,
Peint les combats, le carnage et les feux ;
Tantôt plus douce, elle montre à la terre
Et l'Elysée, et les mânes pieux
De ces Romains dont la froide poussière
Semble accuser leurs indignes neveux.
L'autre, du monde a franchi la barrière.
Des bords d'Eden, séjour délicieux,
Il part, il vole, heureux et téméraire,
Voit des enfers le séjour odieux.
Fier d' ennoblir ces anges ténébreux
Qu'il échauffa de sa verve guerrière,
Sur leur demeure il jette un jour affreux.
Je l'aperçois, dans ses élans fougueux,
Jusques aux cieux portant sa tête altière :
Son vol hardi me fait baisser les yeux.

L'abbé COURNAND : *Poëme des Styles.*

Antoine COURNAND, chanoine de Versailles, occupait encore en 1780 la chaire de Littérature au Collége de France. Nous ne connaissons de lui que le poëme auquel nous avons emprunté le morceau qui précède. Cet ouvrage se distingue par le naturel et la facilité du style ; par l'heureux emploi de la langue poétique, et l'art de revêtir des couleurs de la poésie des objets qui y paraissent naturellement assez rebelles. Cependant, comme il est bien dur de tout louer, on reproche à l'auteur quelques transitions peu satisfaisantes, et l'abus des rimes redoublées.

LA BASSE-COUR.

Mais quel bruit m'a frappé ? Je ne me trompe pas,
Oui, c'est la basse-cour, c'est son joyeux tracas ;
C'est Colin suspendant aux murs d'un toit rustique
Ses colliers, ses râteaux, ce joug, ce van mystique ;
C'est Lucas en Neptune, un trident à la main,
Entassant sur un char l'engrais du champ voisin.
C'est ici, dans un coin, sur un faisceau d'herbage,
Lise qui sous ses doigts voit mousser son laitage ;
Là, le père à l'écart roulant quelque fardeau,
Ou la mère, plus loin, dévidant son fuseau.
C'est d'enfants ingénus une troupe riante,
Déployant de leur cœur l'allégresse bruyante,
Se jouant d'une rose, ou d'un oiseau surpris,
Ou d'un chien caressant qu'elle suit à grands cris.
Voyez-moi s'avancer, sortant de la chaumière,
Un panier à la main, la prudente fermière.
Voyez l'orge à grands flots jaillissant sous ses doigts,
Et ce monde affamé s'empressant à sa voix.
Quels élans ! tout accourt, vole, se précipite.
J'aperçois même entre eux le moineau parasite,
Qui, des saules voisins, plantés exprès pour lui,
Vient s'asseoir hardiment à la table d'autrui.
Quels gloussements ! quels cris ! On s'affronte, on se pousse ;
L'impatiente faim pour un grain se courrouce.
Plus d'un coup est porté, plus d' un bec est sanglant ;
Plus d'un convive fuit, et revient plus ardent.
Voyez, roi du banquet, levant sa tête altière,
A la crête de pourpre, à la démarche fière,
Ce sultan de son bec laissant tomber vingt fois
Le grain qu'il distribue et répand à son choix ;

De quel œil, caressant tant d'Hélènes fidèles,
Il chante, va, revient, s'applaudit de ses ailes !
Quel port ! né pour régner par la guerre et l'amour,
Mars, Vénus de leurs feux l'enivrent tour à tour ;
Et sa brillante voix, trompette de l'Aurore,
L'annonce d'heure en heure au sérail qui l'adore.

LEBLANC : *Du dramatique et du pathétique.*

Antoine LEBLANC (1750—1799) entra dans la congrégation de l'Oratoire, à Avignon, et y professa la rhétorique. Il vint ensuite à Paris, et publia des odes et des tragédies où l'on trouve de beaux passages et de nobles sentiments. Dans son poëme, sa muse s'élève, sa verve s'anime et s'échauffe, ses vers coulent faciles et harmonieux comme les sujets qu'il chante.

POESIE ÉPIQUE.

Le poëme épique (du grec *epō*, je dis, je parle, je raconte) est celui où l'on célèbre en vers une action héroïque et embellie d'épisodes, de fictions et d'événements merveilleux.

Homère est le premier des poëtes épiques connus. Les Latins ont eu Virgile ; les Italiens, Dante et Tasso ; les Espagnols, Alonzo d'Ercilla ; et les Portugais leur infortuné Luiz de Camoëns, mort sur un grabat.

Le grand Milton a doté l'Angleterre de son magnifique *Paradis Perdu*, que l'on ne doit comparer à rien, " chant si sublime et si saint," dit Lord Macaulay, "qu'il n'eût pas été indigne des lèvres de ces vertus éthérées aperçues par l'œil intérieur du poëte que nulle calamité ne pouvait obscurcir."

L'Allemagne s'honore de son épopée des *Nibelungen ;* elle possède aussi Gessner, l'auteur de *La Mort d' Abel.*

La France a produit le père de Saint-Louis, Desmarets, Chapelain, Saint-Amand, le père Le Moine, et d'autres encore ; mais elle se glorifie peu de tous ces noms.

Voltaire lui a donné *La Henriade*, et a dit :

" Parler de moi serait trop fort,
Après Milton, après le Tasse ;
Et j'attendrai que je sois mort
Pour apprendre quelle est ma place."

Son poëme, son épopée, si l'on veut, offre des récits brillants, mais point d'inspiration. *La Henriade* est vide de création et de merveilles.

INTÉRIEUR DES PYRAMIDES.

Sous les pieds de ces monts taillés et suspendus,
Il s'étend des pays ténébreux et perdus,
De spacieux déserts, des solitudes sombres,
Faites pour le séjour des morts et de leurs ombres.
Là sont les corps des Rois et les corps des Sultans,
Diversement rangés selon l'ordre des temps.
Les uns sont enchâssés dans les creuses images
A qui l'art a donné leur taille et leurs visages;
Et dans ces vains portraits, fastueux monuments,
Leur orgueil se conserve avec leurs ossements.
Les autres embaumés sont posés en des niches,
Où leurs ombres, encore éclatantes et riches,
Semblent perpétuer, malgré les lois du sort,
La pompe de leur vie en celle de leur mort.
De ce muet Sénat, de cette Cour terrible,
Le silence épouvante, et l'aspect est horrible.
Là sont les devanciers avec leurs descendants;
Tous les règnes y sont; on y voit tous les temps;
Et ce peuple de Rois dont la flatteuse histoire
N'a pu sauver qu'à peine une obscure mémoire,
Vingt siècles, descendus dans cette sombre nuit,
Y sont sans mouvement, sans lumière et sans bruit.

Le père LE MOINE, *Poëme de Saint-Louis.*

Pierre LE MOINE (1602—1672) entra chez les Jésuites, et fut le premier qui se fit un nom dans cette société par ses vers français, qu'il publia un an avant sa mort, en un volume in-folio. On ne peut refuser à ce poëte une verve singulière et un génie élevé; mais sa brillante imagination l'entraîne souvent trop loin; de là ces figures gigantesques et cet entassement de métaphores qui déparent les meilleures de ses productions. *Saint-Louis*, poëme en dix-huit livres, est son chef-d'œuvre. On demandait à Boileau ce qu'il pensait du père Le Moine: "Il est trop poëte," répondit-il, "pour que j'en dise du mal."

ROME, À L'APPROCHE DE CÉSAR.

Cependant du héros devançant les exploits,
Dans son rapide vol, la déesse aux cent voix
Jusqu'aux remparts de Mars a porté l'épouvante.
" Sous la rame elle a vu l'onde au loin blanchissante.
Déjà paraît César. Teint du sang des Germains,
Terrible, il marche, il touche aux portes des Romains."
Elle dit ; Rome en pleurs, dans ses murs au pillage,
Croit voir courir la flamme et fumer le carnage.
Quel parti prendre ? où fuir en ces moments affreux ?
L'un poursuit sur les flots un asile douteux,
L'autre implore l'abri de la forêt lointaine ;
Sous un fardeau trop cher, l'avare, hors d'haleine,
Chancelle, tombe, expire en pressant son trésor.
Le vieux guerrier s'anime ; il veut combattre encor,
Il s'arme : faible appui pour un peuple en alarmes !
Belle de son désordre autant que de ses charmes,
L'épouse de la veille embrasse son époux.
Contemplez cet enfant : le regard triste et doux,
Il caresse le sein de sa mère éplorée :
La douleur par l'amour est du moins tempérée.
Plus loin, cet autre Enée aux toits de ses aïeux
Arrache en soupirant et son père, et ses dieux.
Partout règne l'effroi ; partout la foule errante
Fuit de César absent l'image menaçante.
Ainsi, quand l'ouragan a soulevé les mers,
Tantôt touchant aux cieux et tantôt aux enfers,
Le matelot pâlit : l'un s'élance à la nage,
Et trouve le trépas en cherchant le rivage ;
De son art vainement l'autre invoque l'appui,
La nef tourne, s'entr'ouvre, et s'abîme avec lui.

DE GUERLE : Poëme de Pétrone sur la *Guerre civile*.

Jean-Nicolas-Marie DE GUERLE, (1766—1824), professeur de

Littérature française à la Faculté des Lettres de Paris, était originaire d'une famille irlandaise, qui suivit Jacques II. en France. On a trop vanté sa traduction en prose de l'*Enéide*. On lui doit encore un *Eloge des Perruques*, satire ingénieuse des plus mordantes ; un grand nombre de poésies gracieuses ; et une excellente traduction en vers du poëme de la *Guerre civile* de Pétrone, où De Guerle se montra l'heureux rival du poëte latin.

POÉSIE DESCRIPTIVE.

La *Description* (du latin *descriptio*, formé de *scribere*, écrire) est à l'épopée ce que la décoration et la pantomime sont à la tragédie. Le plan idéal que le poëte se fera lui-même du théâtre de l'action, sera le modèle de sa description ; et s'il a bien vu le tableau de l'action en la décrivant, en la lisant on la verra de même —*Marmontel.*

Parmi les poëtes français, Gresset, Saint-Lambert, Lemière, Thomas, Saint-Victor, Soumet, se sont exercés avec bonheur dans le genre descriptif. On reproche au célèbre Delille d'en avoir quelquefois abusé.

On rencontre des descriptions magnifiques dans les poésies de Lamartine et de Victor Hugo.

LES SYBARITES.

Ces lâches habitants ont banni de leur ville
Tous les arts dont le bruit trouble un sommeil tranquille ;
Ils pleurent des bouffons quand ils les ont perdus,
Et laissent dans l'oubli le héros qui n'est plus.
Ils prodiguent sans fruit l'éternelle richesse
Qu'entretient dans leurs murs un terroir opulent ;
Et les faveurs des dieux, sur ce peuple indolent,
Ne servent qu'à nourrir le luxe et la mollesse.
Les hommes sont si doux, parés avec tant d'art,
Occupés si longtemps à consulter leurs glaces,
A corriger un geste, un sourire, un regard,
A moduler leurs voix, à composer leurs grâces,
Qu'ils ne paraissent point former un sexe à part.

Dans une gaieté fausse ils s'occupent de vivre ;
Usés par l'inconstance, ils se lassent de tout :
Ils laissent un plaisir qui cause leur dégoût,
Pour s'ennuyer encor du plaisir qui va suivre.
L'âme froide au bonheur est de feu pour les maux ;
La plus légère peine et l'éveille et l'agite :
Une rose pliée au lit d'un Sybarite,
Pendant toute une nuit le priva du repos.
Le poids de leur parure accable leur paresse ;
Le mouvement d'un char les fait évanouir ;
Leur cœur est si flétri qu'il ne peut plus jouir,
Et que dans les festins il leur manque sans cesse.
Sur des lits de duvet, qu'ils couronnent de fleurs,
Ils passent une vie uniforme et tranquille ;
Leur corps, pendant le jour, y repose immobile ;
Ils sont exténués s'ils vont languir ailleurs.
Enfin le Sybarite, esclave et fait pour l'être,
Fatigué d'une armure, effrayé du danger,
Tremblant dans son pays et devant l'étranger,
Comme un troupeau servile, attend le premier maître.

LÉONARD : *Le Temple de Gnide.*

Germain LÉONARD (1744—1793) est connu surtout par ses *Idylles*, remplies de passages imités de Tibulle, de Properce et de Gessner, qu'il sut mêler avec beaucoup d'art à ses propres idées. On a encore de lui un *Voyage aux Antilles*, le roman pastoral d'*Alexis*, le poëme des *Saisons*, et enfin l'imitation en vers charmants du *Temple de Gnide* de Montesquieu.

PHAÉTON FOUDROYÉ PAR JUPITER.

Il prend sa foudre, il tonne ; un trait de feu rapide
Précipite à la fois et le char et son guide ;
Une flamme subtile embrase ses cheveux ;
Les feux qu'il alluma sont éteints par des feux.
A ce coup imprévu de la foudre éclatante,

Les coursiers immortels reculent d'épouvante ;
Ils brisent l'attelage, et sans frein et sans lois,
Laissent à l'abandon le char et le harnois.
Là, de l'essieu brisé le tonnerre se joue ;
Ici, roulent épars les rayons de la roue ;
Et dans les cieux au loin de ses débris semés,
Tout le char se disperse en éclats enflammés.
Phaéton, que la foudre en longs éclairs sillonne,
Précipité du ciel, dans les airs tourbillonne.
Telle, en un temps serein, une étoile à nos yeux
Glisse, ou semble glisser de la voûte des cieux.
Il tombe, et l'Eridan, bien loin de sa patrie,
Le reçut dans son onde aux rives d'Hespérie,
Et lava dans ses flots son visage fumant.
Les naïades, au fond d'un pieux monument,
Recueillent sur ces bords sa dépouille célèbre,
Et ces vers sont gravés sur le marbre funèbre :
" Repose, Phaéton ; ton nom est immortel.
Tu voulus t'élever sur le char de ton père ;
Si ta chute a suivi ton essor téméraire,
Il est beau de tomber, quand on tombe du ciel."

DE SAINT-ANGE : *Métamorphoses d'Ovide.*

FARIAU DE SAINT-ANGE (1752—1810) professa longtemps l'éloquence et la poésie aux écoles centrales de Paris. Il donna successivement les *Métamorphoses*, les *Fastes*, l'*Art d'Aimer*, le *Remède d'amour*, quelques élégies et quelques héroïdes d'Ovide. Saint-Ange, dans les *Metamorphoses*, n'a pas laissé au poëte latin tout son esprit ; mais une élégance simple et naturelle remplace, dans les vers français, l'éclat de l'original, et assure au traducteur une place fort honorable sur le Parnasse du 18e siècle.

LE TEMPLE DE LA MORT.

Sous ces climats glacés où le flambeau du monde
Epand avec regret sa lumière féconde,
Dans une île déserte est un vallon affreux,
Qui n'eut jamais du ciel un regard amoureux.

Là, sur de vieux cyprès dépouillés de verdure,
Nichent tous les oiseaux de malheureux augure;
La terre, pour toute herbe, y produit des poisons;
Et l'hiver y tient lieu de toutes les saisons.
Tous les champs d'alentour ne sont que cimetières;
Mille sources de sang y font mille rivières,
Qui traînant des corps morts et de vieux ossements,
Au lieu de murmurer, font des gémissements.
Au creux de ce vallon, dès l'enfance du monde,
Est un temple fameux d'une figure ronde:
Quatre portes de fer en quatre endroits divers,
Par l'ordre des Destins partagent l'univers;
L'une est vers le couchant, et l'autre vers l'aurore;
L'une voit le Sarmate, et l'autre voit le More:
Et là viennent en foule, et sous d'égales lois,
Les jeunes et les vieux, les peuples et les rois.
La vieillesse, la fièvre et les douleurs mortelles
Sont de ces huis sacrés les portières fidèles:
Leurs habits sont de deuil; et cet obscur manoir
A ses funestes murs entourés de drap noir,
Où des flambeaux de poix les lumières funèbres,
Par leurs noires vapeurs, augmentent les ténèbres.
Un monstre sans raison, aussi bien que sans yeux,
Est la divinité qu'on adore en ces lieux:
On l'appelle la Mort, et son cruel empire
S'étend dessus les jours de tout ce qui respire.

Philippe HABERT: *Le Temple de la Mort.*

Philippe HABERT (1605—1637), de l'Académie française, mourut au siége d'Emmerick (Prusse), écrasé sous les ruines d'une muraille qu'un baril de poudre fit sauter. Son poëme, *le Temple de la Mort*, offre des vers d'une sombre énergie, et des pensées vraiment sublimes. On regrette qu'il n'ait pas eu le temps de revoir cet ouvrage remarquable, d'en adoucir quelques traits, et de corriger certains passages d'un goût douteux. "Il plaisait tant à la Mort même," disait un bel esprit de cette époque, "qu'elle enleva Habert à la fleur de l'âge, de peur qu'il n'érigeât un aussi beau Temple à la Vie."

POÉSIE PHILOSOPHIQUE.

Le poëme philosophique ne devrait être considéré que comme un discours propre à ramener les hommes aux sentiments de la raison appuyée sur la morale et la religion.

En France, où chacun voulut être sage, raisonnable, religieux et philosophe à sa manière, l'œuvre de Racine le fils, *La Religion et la Grâce*, nous semble mériter presque exclusivement le titre de poëme philosophique.

En Angleterre, l'*Essai sur l'Homme*, "The Essay on Man," que Voltaire appelait un "chant divin," a été justement admiré pour sa belle versification ; mais les principes de morale de cet ouvrage remarquable trahissent peut-être de trop fréquents rapports entre le célèbre Pope et le sceptique Bolingbroke.

LES TOMBEAUX.

Des sépulcres des grands voici la sombre entrée.
De quelle horreur votre âme est-elle pénétrée ?
Tout est tranquille ici : suivons ces pâles feux ;
Le silence et la mort règnent seuls en ces lieux.
La Terreur qui les suit, errante sous ces voûtes,
Ne peut nous en cacher les ténébreuses routes ;
Descendons : parcourons ces tombeaux souterrains,
Où, séparés encor du reste des humains,
Ces grands, dont le vulgaire adorait l'existence,
Ont voulu conserver leur triste préséance.
De l'humaine grandeur pitoyables débris !

Eh! que sont devenus ces superbes lambris,
Ces plaisirs, ces honneurs, ces immenses richesses?
Ces hommages profonds, ou plutôt ces bassesses?
Grands, votre éclat, semblable à ces feux de la nuit,
Brille un moment, nous trompe, et pour toujours s'enfuit.

FEUTRY : *Les Tombeaux.*

Louis FEUTRY, mort au commencement de ce siècle, a laissé des *Poésies élégiaques*, des *Poésies diverses*, et le poëme des *Tombeaux*. Le talent de cet écrivain est noble et généreux; son vers est presque toujours pur, facile et abondant; mais on reproche à son style de viser trop à l'effet.

LE SABLIER.

Les uns sont élevés sur les débris des autres;
Les biens de nos voisins se grossissent des nôtres;
Dans la foule, obscurcis, les princes détrônés,
Contraints à respecter des sujets couronnés,
Sont de tristes jouets du sort toujours volage.
De ces renversements notre horloge est l'image:
On la tourne, et bientôt le sable se confond;
Le plus bas monte en haut, le plus haut coule au fond.
Comme l'on voit ces grains agités dans le verre,
Peu libres dans l'enclos du vase qui les serre,
Vers un centre commun faire un commun effort,
Et, par la voie étroite atteindre l'autre bord;
Telle on voit des humains la cohorte mortelle,
Dans le passage obscur de la mort éternelle,
De ses jours malheureux éteindre le flambeau,
Se pousser, s'enfoncer dans l'horreur du tombeau.
Nous y voyons tomber, d'une chute commune,
Le pauvre et son espoir, le riche et sa fortune;

Les jeunes, les vieillards, les sujets et les rois,
Faits du même limon, subissent mêmes lois.
Mais, que dis-je ? ce sable a sur nous l'avantage :
Au globe dont il sort il retrouve un passage ;
Et, lorsque nous quittons la lumière du jour,
Nous la quittons, hélas ! sans espoir de retour.
Après tant de leçons que fournit notre horloge,
Lui peut-on justement refuser un éloge ?
A toute la nature elle donne des lois ;
Pourvu qu'il ait des yeux, le sourd entend sa voix ;
Au prince, au magistrat, à l'orateur, au sage,
Elle fait, sans parler, entendre son langage ;
En suspend les arrêts, les discours, les travaux ;
Annonce à l'artisan l'heure de son repos.
Enfin, réglant du temps la durée et l'espace,
Elle nous dit qu'il fuit, et qu'avec lui tout passe :
Et moi, qui tiens toujours les yeux sur elle ouverts,
Je vois qu'il faut finir son éloge et mes vers.

DE CAUX : *L'Horloge de Sable.*

Gilles de CAUX (1682—1733) descendait du grand Corneille par sa mère. Après s'être livré pendant quelques années à l'enseignement, il obtint un emploi dans les finances, et consacra ses loisirs à la composition de plusieurs tragédies, et d'un grand nombre de pièces de vers, dont la plus remarquable est son ingénieuse *Horloge de Sable, figure du monde.*

POËME COMIQUE.

L'origine du Poëme comique remonte à une époque très-reculée. Le chantre de l'Iliade n'a pas dédaigné de célébrer dans la *Batrachomyomachie* la guerre des rats et des grenouilles ; et Virgile a composé le *Culex*, où il met en scène un serpent, un moucheron et un pasteur.

Les Italiens admirent la poésie légère et brillante de Tassoni, auteur du *Seau enlevé*, "La Secchia rapita," et l'originalité piquante des *Animaux parlants*, "Gli animali parlanti," allégorie didactique et satirique de Giambattista Casti.

Les Anglais possèdent l'inimitable *Hudibras*, de Samuel Butler, que l'on a comparé à Rabelais ; la *Boucle de cheveux enlevée*, "The Rape of the Lock,"* dont le succès fut prodigieux ; la *Dunciade* du même écrivain ; *Le Dispensaire*, "The Dispensary," par Sir Samuel Garth, médecin d'un rare mérite, qui se félicitait de mourir pour n'avoir plus l'ennui de mettre et d'ôter ses souliers. Nous nommerons encore Matthieu Prior, si étrange et si plein d'humour dans son "Alma," ou l'*Histoire de l'Ame*.

Les Français distinguent parmi leurs nombreux poëmes héroï-comiques, *La Défaite des Bouts-rimés*, par Sarasin ; le *Pain bénit*, par Marigny ; le *Virgile travesti*, de Scarron ; et surtout, le *Lutrin*, de Boileau. Nous croyons que ce dernier ouvrage, et le *Vert-vert* de Gresset, chef-d'œuvre de naturel et de grâce, sont fort supérieurs aux productions badines que les anciens nous ont laissées.

* D'Alexandre Pope.

RÉVOLTE DE DULOT.[1]

Vaincu, désespéré, détestant sa fortune,
Dulot fuit, se retire au monde de la lune,
Où les poëtes fous sont les plus estimés,
Et descend au pays des puissants Bouts-rimés :
Peuple étrange, farouche, et qui demeure ensemble
Sans coutume et sans loi, comme le sort l'assemble ;
Etrange à regarder, tel que les visions
Dont Antoine au désert eut les illusions,
Ou que l'affreuse gent, qu'au bout de la marine
Le paladin Roger vit en l'île d'Alcine,[2]
Reconnaissant pourtant Phébus pour souverain,
Mais se rongeant le cœur d'un dépit inhumain,
Et sans cesse troublé de froide jalousie,
De le voir mieux aimer la bonne poésie.
Dulot, que son destin a chassé de ces lieux,
Conseille la révolte à ces audacieux,
Les excite, les presse, exalte leur vaillance,
Méprise insolemment les poëmes de France,
Demande à les conduire, et leur promet dans peu
De perdre nos bons vers par le fer et le feu.
On l'écoute, on le croit ; on veut descendre en terre ;
On le choisit pour chef de cette grande guerre :
Sous lui les Bouts-rimes sont partout enrôlés,
Et par tout le pays à combattre appelés.

SARASIN : *Dulot vaincu.*

Jean François SARASIN (1605-1655), secrétaire du prince de Conti, auquel il déplaisait par des actes d'une probité équivoque, mais que ses bons mots ne manquaient jamais de désarmer, réussit aussi bien dans le genre sérieux que dans

(1) Dulot, rimailleur qui vivait en 1649, fut l'inventeur des *Bouts-rimés*.
(2) Voyez Ariosto, canto vi.

le badinage. Historien, critique, érudit, poëte héroïque et bucolique, il n'était pas moins habile à polir un sonnet ou à tourner une épigramme. *Dulot vaincu, ou la défaite des bouts-rimés*, est le premier en date de nos poëmes héroïcomiques. Cette excellente plaisanterie est pleine de vers heureux et de fines allusions. Dulot ne s'en releva jamais.

LA CHAMBRE DU CURÉ.

Sur une chambre illuminée,
Par un tuyau de cheminée,
Les poutres et les soliveaux,
Soutenus par quelques poteaux,
Font un lambris en découpure,
Dont chaque jour la pourriture
Fait descendre quelques lambeaux.
On voit, sur la pierre verdâtre
Des vieux murs faits sans chaux ni plâtre,
L'escargot et le limaçon
Charrier la bave et le limon.
Aux quatre coins de la tanière
La taupe fait sa taupinière ;
La chauve-souris, le hibou,
En font leur funèbre volière ;
Lémures, follets, loup-garou,
Au pauvre curé, dans son trou,
Ne laissent fermer la paupière.
Il n'est ni porte, ni cloison,
Qui puisse défendre l'entrée
De cette maudite maison
A l'impitoyable Borée,
Quand il souffle sur l'horizon.
Par un toit de paille pourrie,
Ainsi qu'au travers d'un panier,
La pluie inonde le grenier,
Descend par cascade au cellier,

Redonde jusqu'à l'écurie.
Dans la chambre, s'il ne fait beau,
On a besoin de son manteau,
Et même au lit de parapluie.
Contre les insultes de l'eau,
Dans cette loge délabrée,
Une bonne toile cirée
A mon lit servait de rideau,
Et, sous cette alcôve assurée,
Je mettais à l'abri Boileau
Qui fut toujours de ma chambrée ;
Et mon pupître et mon bureau,
Plus mal campés toute l'année
Vers le coin de ma cheminée,
Que nos Français vers le Moldau.

L'abbé LENOBLE : *La Roussillonnade.*

Augustin LENOBLE, mort en 1721, avait été, pendant deux ans, curé de Roussillon, dans le Morvan (Bretagne), avant d'obtenir un canonicat dans la cathédrale d'Autun. Son poëme de *la Roussillonnade*, modèle d'enjouement et de facilité, retrace avec bonheur les privations et l'humble existence d'un pauvre prêtre de campagne qui trouve dans la pratique de ses devoirs et le commerce furtif des muses, la paix et l'oubli de ses maux.

THALIE.

Après la mort de son Térence,
La jeune veuve, fraîche encor,
Voulut faire un voyage en France :
Pour Paris c'était un trésor ;
Cependant pour elle d'abord
Il eut assez d'indifférence.
Corneille seul en fut épris,
Mais changea bientôt de maîtresse ;

Car Melpomène, qui de Grèce
Arriva lors droit à Paris,
S'en empara par droit d'aînesse.
C'est traiter une sœur vraiment
D'une façon fort cavalière.
Consolons-nous ; heureusement
Sur ses pas j'aperçois Molière.
L'aimable veuve, en un clin-d'œil,
L'aime, lui plaît, quitte le deuil :
Près de lui bientôt elle oublie
Ses galants, son premier époux. . .
Que dis-je ? il les rappelle tous :
Sel piquant, charmante saillie,
Grâces, goût, jugement profond,
Il avait tout enfin, sans être
Ni méchant, ni froid, ni bouffon.
Thalie, auprès d'un si grand maître,
Devint parfaite . . . ou peu s'en faut ;
Car elle eut encore un défaut :
Son faible pour la mascarade
A Molière fut bien fatal :
Un jour, hélas ! de carnaval,
Dans l'équipage d'un malade,
Ayant suivi sa femme au bal,
Comme il faisait mainte folie,
Tout de bon il se trouva mal . . .
Il en mourut . . . Pauvre Thalie !

COLLIN HARLEVILLE : *Les Aventures de Thalie.*

Jean François COLLIN HARLEVILLE (1755—1806), abandonna l'étude de la jurisprudence pour se livrer à ses goûts littéraires, et enrichit la scène française d'un grand nombre de comédies charmantes qui révèlent une ame ingénue et tendre, et un esprit facile et cultivé. Ses poésies fugitives sont pleines d'élégance et de pureté. On a dit de lui que faire du bien lui était aussi nécessaire que faire des vers.

LES VISITES.

Est-ce encore quelqu'un ? Oui, vers moi l'on s'avance.
Fort bien ; on veut à bout pousser ma patience.
—Hier, chez un libraire un moment arrêté,
Je parcourais de l'œil certaine nouveauté
Qui prescrit aux auteurs d'écouter *sans murmure*
Les utiles conseils d'une austère censure.
Docile à m'appliquer ce que vous avez dit,
J'ai goûté le précepte et l'ai mis à profit :
Je dois incessamment publier un ouvrage ;
Il ne paraîtra point s'il n'a votre suffrage.
—Il ne tiendra qu'à vous de me le confier.
—J'aimerais mieux le lire avec vous.—Tout entier ?
Cet ouvrage me semble être de longue haleine.
—C'est un poëme épique.—Eh ! cela vaut la peine
Qu'on y songe, monsieur. Si l'on veut pas à pas
Suivre plan et détails. . .—Mais ne pourriez-vous pas
Sur le sujet d'abord lever un premier doute,
Entendre le début ?—Monsieur, je vous écoute.
—Surtout de la franchise, et parlez en ami.
—La franchise a souvent fait plus d'un ennemi.
Vous savez des auteurs quel est le caractère ;
Ce n'est qu'en les louant qu'on est sûr de leur plaire :
Encor leur amour-propre est-il peu satisfait ;
On eût dû les louer beaucoup plus qu'on n'a fait.
—Avec moi, sur ce point, vous n'avez rien à craindre.
—Il faudra vous citer !—J'ai cru pouvoir enfreindre
Toutes les vieilles lois, et j'ai du moins l'espoir
De présenter du neuf.—C'est ce que je vais voir.
—*Je chante les assauts, les siéges, les batailles,*
Qui furent les témoins de tant de funérailles ;

Les vastes champs couverts de morts et de mourants,
Femmes, enfants, vieillards, l'un sur l'autre expirants.
Je vois que sur ces vers vous avez des scrupules ?
—Oui, ces quatre premiers me semblent ridicules.
—Ridicules, monsieur ! le mot est dur.—Ma foi,
Je ne l'ai pas cherché.—Ridicules ! en quoi ?
—A votre question s'il faut que je réponde. . . .
—Eh bien ?—Ce début-là, mais c'est la fin du monde ;
Et je ne conçois pas comment il peut rester,
Après tant de trépas, quelqu'un pour les chanter.
—D'autres juges que vous ont été moins sévères.
—Ces juges vous flattaient, moi, je ne flatte guères.
—Vous vous croyez peut-être un poëte excellent ?
—Mais il ne s'agit pas ici de mon talent ;
C'est du vôtre, monsieur.—Votre vers est pénible,
Et souvent votre prose est inintelligible . . .
Eh bien ! les voilà tous, médiocres et vains.
Dès qu'un petit ouvrage est éclos sous leurs mains,
Il faut, loin d'y trouver un seul mot à reprendre,
Dans l'extase toujours les lire ou les entendre.

VIGÉE.

Etienne VIGÉE (1755—1820) succéda à La Harpe dans sa chaire de l'Athénée, et se fit remarquer par son art admirable de lire les vers, surtout les siens. On a de lui plusieurs comédies qui se soutiennent par beaucoup d'esprit, et des situations heureuses. Nous indiquerons, parmi ses poésies légères, *ma Jeunesse*, *mes Conventions*, *mes Visites*, *mes Rencontres*.

HÉROÏDES.

Du grec *érōis*, fait de *érōs* héros. Epître en vers composée sous le nom de quelque héros ou d'un personnage fameux. " L'*héroïde* est susceptible de tous les sentiments qui animent la tragédie. L'amour et la haine, la générosité, la fureur, la fermeté, le désespoir, peuvent s'y peindre tour à tour. Ovide fut l'inventeur de ce genre de poésie qui nous met sous les yeux les situations les plus touchantes, avec toute la chaleur qu'elles peuvent avoir dans la bouche des personnages intéressés." (La Harpe.)

Beauchamps, Colardeau et Dorat, dans leurs *Lettres d'Heloïse à Abeilard ;* Barthe, dans sa *Lettre de l'abbé de Rancé ;* Gilbert, dans celle de *Didon à Énée ;* et quelques autres poëtes, tels que La Harpe, Chamfort, Ximénès, ont réussi à plaire et à toucher par l'imagination, le sentiment et les formes dramatiques du style.

L'héroïde, fort en vogue vers le milieu du dix-huitième siècle, est à peu près entièrement abandonnée aujourd'hui. *Quod petiit, spernit.*

ABEILARD À HÉLOÏSE.

Ces hommes pénitents confiés à ma foi,
Se troublent à ma vue, et tremblent devant moi.
Rigide, impérieux, sombre, austère, farouche,
L'amertume et le fiel s'exhalent de ma bouche.

Je m'anime contre eux d'un zèle plein d'aigreur ;
Une faute légère allume ma fureur ;
Et loin de soulager leurs dégoûts et leurs peines,
Ma rigueur inflexible appesantit leurs chaînes.
Ainsi par son orgueil follement entraîné,
Aux plus honteux excès l'homme est abandonné.
Il profane l'esprit qu'il reçut en partage,
Et des plus beaux talents il pervertit l'usage.
Il sait de la nature expliquer les secrets ;
Il va même de Dieu pénétrer les décrets :
Rien n'échappe à sa vue, et lui-même il s'ignore ;
Il est sa propre idole, et c'est lui qu'il adore.
Son délire lui plaît, et par l'erreur conduit,
Il aime à cultiver tout ce qui le séduit.
Du désir de savoir épris dès mon enfance,
Je préférai l'étude aux droits de ma naissance ;
Je quittai tout pour elle. Entouré d'auditeurs,
Bientôt, de toutes parts, j'eus des admirateurs.
Ce succès me flatta : je commentai les Pères ;
Je m'élevai plus haut, j'éclaircis les mystères.
Aigris par mon mérite, et par lui confondus,
Devant moi pâlissaient mes rivaux éperdus.
Tant de gloire, Seigneur, était ton seul ouvrage ;
Je devais à toi seul en rapporter l'hommage,
M'abaisser à tes yeux, et régler mes projets
Sur ma propre faiblesse, et non sur tes bienfaits.
Où n'ai-je point porté l'imprudence et le crime ?
Un abîme toujours entraîne un autre abîme.
Occupé de plaisirs, et du monde entêté,
J'abandonnai mon cœur à sa malignité ;
J'oubliai mon néant, je t'oubliai toi-même,
Et j'osai, faux docteur, enseigner le blasphême.
Abandon rigoureux, plein d'horreur et d'effroi,
Mais digne de tous ceux qui s'éloignent de Toi !

BEAUCHAMPS.

Pierre-François Godard de BEAUCHAMPS (1689-1761) parcourut la carrière du théâtre, et donna successivement une foule de pièces, dont une surtout, *Le Portrait*, obtint le plus brillant succès. Ses *Recherches sur les théâtres de France* (3 vol. in 4°.) contiennent des documents précieux. Beauchamps a laissé aussi des traductions en vers qui furent accueillies avec faveur : *Les Lettres d'Héloïse et d'Abailard ; Rhadante et Dosiclès : &c.*

L'ABBÉ DE RANCÉ À UN AMI.

Entourés de la mort, voyons partout sa main ;
Son glaive nous menace, il frappera demain.
L'eau, l'air, le feu, la terre à nous perdre conspirent.
A l'heure où je t'écris, combien d'hommes expirent !
Ceux-ci dans les grandeurs, ceux-là dans les plaisirs,
Tous surpris par la mort, tous formant des désirs.
Le soleil, que bientôt cacheront ces montagnes,
De ses rayons mourants effleure les campagnes ;
La nature se tait, et l'univers s'endort :
Redoutable sommeil ! image de la mort !
Un jour nos successeurs, dans ces enclos rustiques,
Peut-être pleureront sur nos cendres antiques.
Quand les mondes, croulant sur les mondes usés,
Retentiront du cri de leurs ressorts brisés ;
Quand de l'éternité la formidable aurore
(Moment peut-être, hélas ! qui n'est pas loin encore),
Jusqu'au fond des tombeaux ira porter le jour ;
Quand la mort ici-bas n'aura plus ce séjour ;
Quand cette tête enfin, trop longtemps adorée,
Retrouvera ce corps dont elle est séparée ;[1]
C'est d'ici que tous deux, élancés dans les airs,
Nous volerons aux cieux à nos âmes ouverts.

(1) The head of the duchess of M——, which was buried by the side of the body.

Viens, ta cellule est prête à côté de la mienne :
Tu soutiendras ma foi, je soutiendrai la tienne ;
Viens ; d'un monde imposteur quitte la vanité ;
Amis, vivons ensemble, et pour l'éternité.
Ah ! puissions-nous vieillir dans la même demeure ;
Entrelacer nos bras glacés à la même heure ;
Nous regarder mourants sous le même flambeau !
Viens ; pour toi je suis prêt à rouvrir mon tombeau.

BARTHE.

Nicolas-Thomas BARTHE (1733-1785) adopta les principes de l'école voltairienne, et les exposa dans plus d'une de ses compositions. De ses quatre ouvrages dramatiques un seul est resté : *les Fausses Infidélités*. Cet écrivain a de l'esprit, de l'élégance, mais on lui reproche de manquer trop souvent de verve et de poésie.

L'ÉLÉGIE.

L'Élégie du grec *e e*, hélas ! et *legein*, dire, se plaindre,— est un monument que la douleur consacre aux objets qu'elle regrette ; le style doit en être simple, délicat, et surtout naturel, parce que le sentiment parle sans affectation.

Les principaux auteurs élégiaques de l'antiquité sont : Euphorion, Parthénion, Callimaque, chez les Grecs ; Tibulle, Catulle, Properce, Ovide, chez les Romains. Toutes les nations modernes ont produit des poëtes élégiaques.

Il n'y a point en poésie de genre plus libre ni plus varié que celui de l'élégie : grave ou légère, passionnée ou tranquille, riante ou plaintive à son gré ; il n'est point de ton, depuis l'héroïque jusqu' au familier, qu'il ne lui soit permis de prendre. Properce y a décrit, en passant, la formation de l'univers ; Tibulle, les tourments du Tartare ; Ovide, une tendre et douce mélancolie ; et ces trois écrivains, les agitations, les douceurs et les peines de l'amour.

L'ARBRE RENVERSÉ.

Le moissonneur brûlé, que le hâle importune,
Implorait à midi la fraîcheur du sommeil ;
Sous tes rameaux touffus, à l'abri du soleil,
Oubliait quelque temps sa pénible infortune,
Et retournait joyeux, courbé sur ses moissons,
Lier les gerbes d'or au milieu des chansons.

Le feu du ciel, hélas ! a frappé ta verdure :
Bientôt le bûcheron, la cognée à la main,
Du tonnerre ennemi consommera l'injure.
Adieu ton diadème et ton front si hautain ;
Adieu de tes rameaux l'agréable murmure ;
Adieu, surtout, adieu ces chiffres enlacés,
Sur ton écorce en vain par les Amours tracés.
Encor quelques instants, et tu vas disparaître :
  Tu meurs, et pour ne plus renaître !
Déjà gisent épars tes membres dispersés ;
  Hélas ! et de ta tête altière
L'orgueil humilié roule dans la poussière !
L'oiseau sur tes débris vole sans s'arrêter.
Les bergers, en passant, soigneux de t'éviter,
  Ne viennent plus chanter sous ton ombrage.
La seule tourterelle, au funèbre ramage,
Veuve de sa compagne, aime, dans sa douleur,
A s'unir à ton deuil, en pleurant son veuvage.
De ses accents plaintifs la pieuse lenteur
Est prolongée au loin par l'écho du rivage.
Moi-même, en rappelant ton antique splendeur,
Un deuil silencieux vient attrister mon cœur ;
Et j'entends de ce tronc une voix qui me crie :
" Tout périt, tout s'éteint ; qu'est-ce donc que la vie ? "

LALANNE.

Jean Baptiste LALANNE, né l'an 1772, a publié tour à tour : le *Potager*, les *Oiseaux de la ferme*, *Bagnères*, &c., et a su prouver par des vers délicieux qu'il n'est point de sujet qu'une imagination riante ne sache embellir. Des traits d'une sensibilité douce, des détails pleins de grâce, des couleurs toujours faciles, voilà ce qui constitue le mérite principal de cet aimable poëte.

SUR LA MORT D'UNE JEUNE FILLE.

Grâces, fraîcheur, fleur printanière,
La mort devrait vous respecter :
Ah ! pourquoi cesser d'exister
Quand on n'a pas cessé de plaire ?
Aimer, être belle, et mourir ;
O la cruelle destinée !
Mon cœur ne peut sans s'attendrir
Concevoir cette affreuse idée.
Quoi ! ces lèvres où tour à tour
Règnent le baiser, le sourire,
La douce haleine de Zéphire,
Et l'éloquence de l'Amour,
Demain garderont le silence ?
Sur ces yeux, qui lancent les traits
Du désir et de l'espérance,
La mort étendra pour jamais
Le sommeil de l'indifférence !
Après avoir dit quelque temps :
" Elle était jeune, elle était belle " . . .
On l'oublîra ! l'herbe nouvelle
Couvrira sa tombe au printemps !
Ses compagnes, dans la prairie,
Viendront un jour cueillir des fleurs
Sur la cendre de leur amie,
Et les Ris essuîront les pleurs !
Là, fixant sa course légère,
Le jeune chasseur, vers le soir,
Se reposera sans savoir
Qu'il foule aux pieds une bergère !
Ciel jaloux ! pourquoi de la terre
Ravir l'ornement le plus beau ?
Pourquoi l'astre de la lumière,
Qui se lève sur son berceau,

A peine achevant sa carrière,
Se couche-t-il sur son tombeau ?
Quand formant la femme si belle,
Votre bonté créa pour elle
Tant d'attraits et tant de vertus,
Que vous eût-il coûté de plus,
O ciel ! pour la rendre immortelle ?

DEMOUSTIER.

Charles Albert DEMOUSTIER (1760—1801) est fort connu par les *Lettres à Emilie sur la Mythologie*, chef-d'œuvre du genre affecté et prétentieux. Ses comédies, le *Conciliateur* entre autres, offrent beaucoup d'esprit, mais peu de connaissance du monde et du cœur humain. Plusieurs de ses *poésies diverses* présentent une teinte douce et aimable, et méritent le souvenir des cœurs tendres et des esprits délicats.

LA GRÈCE (en 1812.)

Dans cette vaste solitude,
Dégradés par la servitude,
Les descendants de Périclès
Ignorent leur propre patrie,
Et de leur gloire évanouie
N'ont ni souvenir, ni regrets.
La Grèce tout entière, hélas ! ensevelie,
Ne vit plus que dans ses débris.
Aux yeux du voyageur péniblement surpris
Tout offre de la tyrannie
Les outrages dévastateurs.
Partout d'avides oppresseurs
Exercent avec barbarie
Le droit terrible des vainqueurs.
Dans ces plaines jadis riantes et fertiles,
Où, d'un sommeil de paix, dorment des Thermopyles
Les intrépides défenseurs,

Mort aux grands souvenirs et de Sparte et d'Athènes,
Tout un peuple traîne des chaînes
Sur la tombe de ses héros.
Réveillez-vous ; sortez de vos tombeaux ;
Accourez, demi-dieux, dont la longue mémoire
Doit vivre autant que l'univers !
Armés de vingt siècles de gloire
Paraissez, et bientôt délivré de ses fers,
Le Grec régénéré, connaissant la victoire,
Au Tartare insolent fait repasser les mers . . .
Mais, hélas ! tout est sourd à ma douleur amère.
Sur ce rivage solitaire
Que frappe le courroux du sort,
Mon âme, d'horreur oppressée,
N'entend plus que la voix glacée
Et du silence et de la mort.
D'une consolante chimère
Mon triste cœur fut trop épris.
Pluton ne rend point à la terre
Les grands hommes qu'il a surpris ;
Et tandis que ma voix résonne
Autour de leurs sacrés tombeaux,
Répétant les noms des héros
D'Athène et de Lacédémone,
Un Turc, d'un sacrilége bras,
Brise la dernière colonne
Du temple auguste de Pallas.

ARDANT.

Joseph ARDANT, dont la noble élégie sur *La Grèce* remporta le prix, en 1812, à l'Académie des Jeux Floraux, avait placé modestement son nom dans les colonnes de quelques feuilles littéraires, avant de réclamer le titre d'auteur en composant un *livre*. Ses *Mélanges* révèlent une pensée sérieuse, une inspiration élevée, un style ferme et soutenu.

L'IDYLLE.

L'Idylle, du grec *eidullion*, radical *eidos*, image, tableau, est un petit poëme pastoral qui revêt souvent les formes élégiaques, et dont l'origine remonte sans doute aux temps les plus reculés.

Théocrite, Bion et Moschus nous ont laissé d'inimitables petits chefs-d'œuvre dans ce genre de composition.

L'Idylle n'a eu qu'un instant de faveur en France, où l'on vit assez peu à la campagne, parmi ces *bons villageois* dont les mœurs ont singulièrement perdu de leur simplicité et de leur naïveté primitives.

Après les poëtes grecs que nous venons d'indiquer les Français croient pouvoir nommer avec éloges, Segrais, Madame Deshoulières, Fontenelle, Berquin et Léonard.

MES OISEAUX.

Mes chers petits oiseaux, ne me quittez jamais ;
Ah ! combien de baisers, quels soins je vous promets !
Cessez de vous former une image flatteuse
De cette liberté pour vous si précieuse !
En butte à d'effrayants revers,
Elle vous est souvent bien dangereuse.
D'un vol léger parcourez-vous les airs,
Rien ne saurait vous y défendre
Des serres de l'autour qui cherche à vous surprendre.
Gardez-vous de tenter des efforts indiscrets ;
Mes chers petits oiseaux, ne me quittez jamais !

Si l'amour, sous d'épais feuillages,
Vous inspire ces chants si variés, si doux,
Dont retentissent nos bocages,
Jouissez-vous en paix de ce riant destin ?
C'est peu de redouter les vents et les orages ;
D'un enfant la barbare main
Vous enlève ces nids, industrieux ouvrages,
Où de vos tendres feux vous renfermiez les gages.
Par des accents plaintifs exprimant vos regrets
Et la douleur qui vous déchire,
Vous éprouvez alors que les malheurs sont faits
Pour vous, pour tout ce qui respire . .
Mes chers petits oiseaux, ne me quittez jamais !
Quand la neige a couvert la cime des montagnes,
Quand l'aquilon fougueux désole nos campagnes,
Comment passeriez-vous cette rude saison ?
A peine, pour asile, auriez-vous un buisson ;
Vous ne trouveriez plus de grain ni de verdure ;
Vous péririez bientôt de faim et de froidure ;
Mais je me chargerai de veiller sur vos jours.
Dans un réduit bien clos nous resterons ensemble :
Un air calme, un air doux y régnera toujours.
Oh ! que vous bénirez la main qui vous rassemble,
Qui prévient, satisfait vos goûts et vos besoins !
De ce plaisir si pur j'aurai peu de témoins ;
Un triste isolement suit de près l'infortune.
On me croit des amis ; mais en ai-je de vrais,
Un seul que mon aspect ne glace et n'importune ?
Mes chers petits oiseaux, ne me quittez jamais !

GAUDET.

On a de Louis GAUDET, mort il y a quelques années, des *Poëmes*, des *Epîtres*, des *Odes*, des *Poésies diverses*, Dans les genres élevés, il laisse fréquemment à désirer plus d'inspiration et de hardiesse. Lorsqu'il se borne à la poésie légère, placé dans la sphère qui convient à son talent, il s'y montre avec une grâce et un abandon pleins de charmes.

LE PAPILLON.

Volage amant des fleurs, papillon fortuné,
Que ton sort a d'attraits, et qu'il me fait envie !
Nulle chaîne, hélas ! ne te lie.
Par ton penchant seul entrainé,
De plaisirs en plaisirs tu promènes ta vie ;
Tu cours de fleurs en fleurs recueillir l'ambroisie ;
Tantôt du lis naissant tu dérobes l'émail ;
Tantôt, malgré son épine cruelle,
Vainqueur de la rose nouvelle,
Tu ravis son brillant corail ;
Toutes les fleurs reçoivent tes caresses ;
Toutes les fleurs te cèdent leurs richesses,
Bien différent des mortels malheureux,
Qui souvent ferment la paupière
Sans avoir pu goûter dans leur longue carrière
Le moindre des plaisirs, objet de tous leurs vœux.
Il est vrai qu'abusé par la flamme infidèle,
Tu vas lui confier ton aile,
Et te livrer toi-même à son éclat trompeur :
Mais si la mort interrompt ton bonheur,
Ton dernier vol au moins t'emporte au devant d'elle ;
Tu meurs l'heureux jouet d'une agréable erreur ;
Et l'être infortuné que la raison éclaire,
Qui de cet avantage ose tant se flatter,
Ne tire d'autre fruit de sa triste lumière
Que de prévoir sa fin qu'il ne peut éviter.

D'ARNAUD.

François-Thomas-Marie de BACULARD d'ARNAUD (1718—1805), se fit remarquer de très-bonne heure par un talent poétique qui lui mérita la protection de Voltaire. Il a laissé un grand nombre d'ouvrages en prose surchargés d'une déclamation prolixe, mais où ne manquent ni la chaleur ni l'intérêt. Plusieurs de ses *Poésies* font honneur à son âme comme à son talent.

LA VIOLETTE.

Aimable fille du Printemps,
Timide amante des bocages,
Ton doux parfum flatte mes sens,
Et tu sembles fuir nos hommages.
Semblable au bienfaiteur discret
Dont la main secourt l'indigence,
Tu me présentes le bienfait,
Et tu crains la reconnaissance.
Sans faste, sans admirateur,
Tu vis à l'oubli condamnée,
Et l'œil cherche encore ta fleur
Quand l'odorat l'a devinée.
Pourquoi tes modestes couleurs
Au jour n'osent-elles paraître ?
Auprès de la reine des fleurs
Tu crains de t'éclipser peut-être ?
Rassure-toi ; près de Vénus
Les Grâces nous plaisent encore ;
On aime l'éclat de Phébus
Et les doux rayons de l'Aurore.
N'attends pas les succès brillants
Qu'obtient la rose purpurine ;
Tu n'es pas la fleur des amants,
Mais aussi tu n'as pas d'épine.
Partage au moins avec ta sœur
Son triomphe et notre suffrage :
L'Amour l'adopte pour sa fleur ;
De l'Amitié sois l'apanage.
Viens prendre place en nos jardins ;
Quitte ce séjour solitaire ;
Je te promets tous les matins
Une onde pure et salutaire.
Que dis je ? non, dans ces bosquets
Reste, violette chérie :

Heureux qui répand des bienfaits,
Et, comme toi, cache sa vie !

CONSTANT DUBOS.

On a de ce poëte contemporain, *Les Fleurs*, idylles, suivies de poésies diverses (in 8º). M. DUBOS, après avoir donné à chaque fleur le caractère moral qu' on lui attribue, en prête à celles qui n'en ont point encore reçu des hommes, d'après leurs formes, leurs couleurs, leurs propriétés, leurs instincts. Ce qui caractérise ses compositions, c'est une grande délicatesse de pensées et de sentiments presque toujours exprimés avec une rare pureté de goût.

RUTH.

Dans ce temps, de Juda les nombreuses familles
Recueillaient les épis tombant sous les faucilles :
Ruth veut aller glaner. Le jour à peine luit,
Qu'aux champs du vieux Booz le hasard la conduit,
De Booz dont Juda respecte la sagesse,
Vertueux sans orgueil, indulgent sans faiblesse,
Et qui, des malheureux l'amour et le soutien,
Depuis quatre-vingts ans fait tous les jours du bien.
Ruth suivait dans son champ la dernière glaneuse.
Etrangère et timide, elle se trouve heureuse
De ramasser l'épi qu'une autre a dédaîgné.
Booz, qui l'aperçoit, vers elle est entraîné :
" Ma fille," lui dit il, " glanez près des javelles ;
Les pauvres ont des droits sur des moissons si belles.
Mais vers ces deux palmiers suivez plutôt mes pas ;
Venez des moissonneurs partager le repas.
Le maître de ce champ par ma voix vous l'ordonne :
Ce n'est que pour donner que le Seigneur nous donne."
Il dit : Ruth à genoux de pleurs baigne sa main.
Le vieillard la conduit au champêtre festin.

Les moissonneurs, charmés de ses traits, de sa grâce,
Veulent qu'au milieu d'eux elle prenne sa place,
De leur pain, de leurs mets lui donnent la moitié ;
Et Ruth, riche des dons que lui fait l'amitié,
Songeant que Noémi languit dans la misère,
Pleure et garde son pain pour en nourrir sa mère.
  Bientôt elle se lève et retourne aux sillons.
Booz parle à celui qui veillait aux moissons :
" Fais tomber," lui dit il, " les épis autour d'elle,
Et prends garde surtout que rien ne te décèle ;
Il faut que sans te voir elle pense glaner,
Tandis que par nos soins elle va moissonner.
Epargne à sa pudeur trop de reconnaissance,
Et gardons le secret de notre bienfaisance."

FLORIAN.

Jean-Pierre CLARIS de FLORIAN (1755—1793) doit la plus belle part de sa renommée à ses *Fables*, qui lui assurent le premier rang en ce genre après notre inimitable La Fontaine. Ses productions en prose, *Galatée*, *Estelle*, *Numa-Pompilius*, *Gonsalve de Cordoue*, &c., sont écrites d'un style généralement faible et décoloré. On a aussi de cet aimable poëte quelques *poëmes* remarquables par l'élégance, le naturel, et la grâce de la versification. Son *Théâtre* réhabilite Arlequin en lui donnant une bonhomie et des vertus naïves qui ne sont altérées par aucun mélange.

ÉPÎTRES.

L'Épître est une pièce de vers en forme de lettre ou de discours adressé à quelqu'un.

On compte plusieurs genres d'Épîtres, mais on peut les réduire à quatre principaux : 1º l'*Epître didactique ;* 2º l'*Épître morale* ou *philosophique ;* 3º l'*Épître familière* ou *galante ;* l'*Épître légère* ou *badine.*

Personne n'est plus disposé que nous à reconnaître le rare mérite des Épîtres de Boileau, de Pope, et de Voltaire ; nous ne croyons pas cependant qu' on doive les placer à côté de celles d'Horace, qui nous paraissent vraiment inimitables. Où trouver ailleurs la variété, le mouvement qui y règnent, et ce caractère si particulier, si original, qui dépend toujours de celui de la personne à laquelle le poëte s'adresse ?

Parmi les modernes, Voltaire surtout possédait la qualité du style qui convient à ce genre de composition : son esprit de saillie, une facilité prodigieuse, un vernis d'urbanité charmante, lui ont assuré, en France, le premier rang dans la poésie légère.

BOILEAU ET LA FONTAINE.

Que ne peut point une étude constante !
Sans feu, sans verve et sans fécondité,
Boileau copie ; on dirait qu'il invente :
Comme un miroir il a tout répété.
Mais l'art jamais n'a su peindre la flamme ;

Le sentiment est le seul don de l'âme
Que le travail n'a jamais imité.
J'entends Boileau monter sa voix flexible
A tous les tons ; ingénieux, flatteur,
Peintre correct, bon plaisant, fin moqueur,
Même léger dans sa gaîté pénible.
Mais je ne vois jamais Boileau sensible ;
Jamais un vers n'est parti de son cœur.
Que la nature, au génie indulgente,
Traita bien mieux ce poëte ingénu,
Ce La Fontaine, à lui seul inconnu,
Ce peintre-né, dont l'instinct nous enchante !
Simple et profond, sublime sans effort,
Le vers heureux, le tour rapide et fort,
Viennent chercher sa plume négligente.
Pour lui sa Muse, abeille diligente,
Va recueillir le suc brillant des fleurs.
En se jouant, la main de la nature
Mêle, varie, assortit ses couleurs :
C'est un émail semé sur la verdure,
Dont le zéphir fait toute la culture,
Et que l'Aurore embellit de ses pleurs.
Mais sous l'appât d'un simple badinage,
Quand il instruit, c'est Socrate ou Platon
Qui de l'enfance a pris l'air et le ton.
De l'art des vers tel est le digne usage.
Mais laissons-lui sa noble liberté :
A peine il sent le frein de l'esclavage,
Qu'il perd son feu , sa grâce et sa fierté.

MARMONTEL.

Jean-François MARMONTEL (1723—1799) aspira aux palmes théâtrales et fit représenter quelques tragédies, toutes plus ou moins faibles. Ses *contes* fort étrangement appelés *moraux* offrent une peinture vraie mais dangereuse de la Société à l'époque où ils furent écrits. *Bélisaire* et les *Incas* fatiguent par un style ambitieux et poétique. Les *Eléments de Littéra-*

ture sont un ouvrage consciencieux et fort utile, que nous croyons très-supérieur, sous plus d'un rapport, au *Cours de littérature* de La Harpe. Marmontel a composé aussi de jolis opéras-comiques, des *Mémoires* pleins d'intérêt, et des *Poésies* parmi lesquelles on distingue l'*Epître aux poëtes*, morceau étincelant de verve et d'esprit.

A QUELQUES POËTES.

" Les vers sont la langue des dieux,"
Dites-vous ; " toujours libre et fière,
Loin de l'idiome vulgaire,
Elle s'élance dans les cieux."
Eh bien ! soit ; comme vous sans doute
Là-haut l'on parle, et l'on écoute.
Mais sur la terre descendus,
Les dieux, quand leur esprit est sage,
Désenflent pour nous leur langage,
Et veulent bien être entendus.
Toujours dans la plage homérique
On voit l'Olympe, ainsi qu'Argos,
Ennemi franc et très-épique
Des murs troyens et du pathos :
Jupiter, dont la voix suprême
D'un mot ébranle l'univers,
Dans Virgile adoucit ses vers ;
Eole, Mars, Alecton même,
Y sont purs, élégants et clairs.
Daignez n'être pas plus sublimes ;
Comme eux humanisez vos rimes ;
A leurs prêtres échevelés
Laissez le style des miracles,
Et l'obscurité des oracles
Sur le trépied menteur hurlés :
L'énigme, permise aux prophètes,
Ne l'est pas encore aux poëtes.

Le génie a d'antiques droits,
D'accord ; mais la langue a des lois.
Vous accusez son indigence,
Sa faiblesse ; et, malgré ses torts,
Des peuples la reconnaissance
Adopte et répand ses trésors.
Par vos témérités nouvelles
Prétendez-vous de nos modèles
Vieillir les vers et les leçons ?
Qu'à leurs pieds tout orgueil fléchisse ;
Devant eux calmez les frissons
De votre fièvre creâtrice :
De grâce, messieurs, moins d'effets,
Moins de fracas, moins de merveilles,
Et, par pitié pour les oreilles,
Parlez français à des Français !

PARNY.

Evariste-Désiré DESFORGES PARNY (1753-1814), que Voltaire appelait *mon cher Tibulle*, a publié des *poëmes*, et d'autres ouvrages en vers, d'une fraîcheur, d'une variété, d'une grâce particulières. Mais il est à regretter que ces *trésors de Poésie*, ainsi que les nomme un critique célèbre, joignent au cynisme des mœurs l'impiété des sentiments. Quelques pièces, cependant, ne méritent que des éloges.

AU PEUPLE.

De ces champs fortunés que ta main rend fertiles,
Pour t'admirer encor je passe dans les villes :
La terre avec orgueil les porte sur son sein.
Là dans tout son éclat brille le genre humain ;
Là tous les arts unis, et ceux que nos misères
A l'humaine faiblesse ont rendus nécessaires,
Et ceux qu'un luxe utile, enfant des doux loisirs,
Fit naître pour charmer les besoins des plaisirs,

Aux règles du génie asservissant l'adresse,
Font par mille canaux circuler la richesse.
Cet art est le premier ; il nourrit les mortels :
Dans l'enfance du monde il obtint des autels.
Ces arts sont ton ouvrage, et, reproduits cent fois,
Pour le bonheur du monde ils naissent à ta voix.
Dompté sous tes marteaux le fer devient docile ;
Tu façonnes le bois, et tu pétris l'argile ;
Par tes savantes mains la toison des brebis,
Le lin, la soie et l'or sont tissus en habits ;
La fange des métaux, sous tes doigts épurée,
Brille aux besoins publics noblement consacrée ;
Et le marbre poli s'élève jusqu'aux cieux,
Pour les palais des rois ou les temples des dieux.
  Tu ne te bornes pas au bien de ta patrie ;
Le monde entier jouit de ta noble industrie :
Par les nœuds du commerce embrassant l'univers,
Tes mains forment un pont sur l'abîme des mers ;
Si les princes armés se disputent la terre,
Tu fais par ta valeur les destins de la guerre ;
Tes corps sont les remparts des états désolés ;
C'est toi qui raffermis les trônes ébranlés.
Que je méprise un grand qui, fier de sa noblesse,
Dort, inutile au monde, au sein de la mollesse !
D'un stupide Crassus, énervé de langueur,
Qui fatigue mes yeux d'un luxe sans pudeur,
Nous admirons l'éclat, vains juges que nous sommes ;
Le véritable honneur est d'être utile aux hommes ;
En vain les préjugés ont osé l'avilir :
Peuple, pour ton pays tu sais vivre et mourir.

THOMAS.

Antoine-Léonard THOMAS (1732-1785) obtint une grande vogue par ses *Eloges* de quelques hommes célèbres, où il est parfois sublime et touchant, parfois aussi affecté et déclamatoire. L'*Essai sur les Eloges* offre un mélange de critique saine et de préjugés philosophiques. Le plus gracieux de ses

ouvrages est son *Essai sur le caractère, les mœurs, et l'esprit des femmes;* on y trouve des aperçus fins, piquants, et d'une délicatesse charmante. On doit aussi à Thomas deux odes qui renferment des sentiments élevés, quelques pièces fugitives, et la *Pétréide*, ou *le czar Pierre* 1er, poëme remarquable par la richesse des descriptions, la force et la sublimité des pensées. On lui reproche de la monotonie et des détails d'une prolixité fatigante.

AMOUR DE LA PATRIE.

Amour de nos foyers, quelle est votre puissance !
Quels lieux sont préférés aux lieux de sa naissance ?
Je vante ce beau ciel, ce jour brillant et pur
Qui répand dans les airs l'or, la pourpre, et l'azur,
Cette douce chaleur qui mûrit, qui colore
Les trésors de Vertumne et les présents de Flore ;
Un Lapon vanterait les glaces, les frimats
Qui chassent loin de lui la fraude et les combats.
Libre, paisible, heureux dans le sein de la terre,
Il n'entend point gronder les foudres de la guerre.
Quels stériles déserts, quels antres écartés,
Sont pour leurs habitants sans grâce et sans beautés ?
Virgile abandonnait les fêtes de Capoue
Pour rêver sur les bords des marais de Mantoue ;
Et les rois indigents d'Ithaque et de Scyros,
Préféraient leurs rochers aux marbres de Paros.

BERNIS.

François-Joachim de PIERRE, cardinal de BERNIS (1715-1794) eut une jeunesse mondaine, et se livra à la composition de *Poésies galantes* où abondent les fleurs mythologiques, ce qui lui valut de la part de Voltaire le surnom de *Babet la Bouquetière*. Son poëme de *la Religion vengée* offre quelques tirades excellentes, mais c'est, en général, une œuvre sèche, déclamatoire, et qui ne décèle point assez une ardente conviction.

AU SOMMEIL.

Sommeil, divinité chérie,
Qui, sur ton aile rembrunie,
Nous portes les songes légers,
Tu suspens dans l'âme assoupie
Les autres rêves mensongers
Qui nous occupent dans la vie ;
Viens, accours, verse tes pavots
Sur ma paupière appesantie ;
Mes sens ont besoin de repos.
La nuit règne, tout est tranquille ;
Tu n'entendras dans mon hameau
Que le murmure d'un ruisseau
Qui coule autour de mon asile.
D'auprès de moi rien ne t'exile :
Pourquoi fuirais-tu mon rideau ?
Fuis cet ambitieux qui brigue
Quelque place ou quelque brevet ;
Le réveil-matin de l'intrigue
Ne sonne point à mon chevet.
Livre au tourment de l'infamie
Ce lâche Zoïle, tombé
Dans le marasme de l'Envie ;
Et cet avare au teint plombé,
Que son inquiète manie
Sur des monceaux d'or tient courbé.
Mais moi, moi qui te sollicite
Après un innocent travail ;
Qui sur ma porte où je t'invite,
N'ai point pour toi d'épouvantail,
J'ai quelques droits à ta visite.
Je sens que l'air se rafraîchit ;
La nuit va replier ses voiles ;
Déjà pâlissent les étoiles
Devant l'Aube qui les blanchit.

Dieu charmant, quels lieux te retiennent ?
Quels soins t'occupent loin de moi ?
Quoi ! des heures qui t'appartiennent
Vont-elles s'écouler sans toi ?
Me suis-je trompé ? le coq chante ;
Il recommence, je l'entends :
Ma voix, hélas ! est impuissante :
Le jour va poindre, et je t'attends !

LEMIERRE.

Antoine-Marin LEMIERRE (1721—1793), âme honnête et poëte de verve, se fit d'abord connaître par six poëmes qui obtinrent tous des lauriers académiques. Il s'aventura ensuite sur la scène tragique, et composa neuf tragédies qui ne manquent point d'élévation et de force, mais dont le style est souvent barbare sans être naturel. Ses poëmes de *la Peinture* et des *Fastes* renferment des morceaux étendus où règnent l'inspiration la plus heureuse, l'originalité la plus piquante. Nous en dirons autant d'un volume de *Pièces fugitives*.

A MON HABIT.

Ah ! mon habit ! que je vous remercie !
Que je valus hier, grâce à votre valeur !
Je me connais, et plus je m'apprécie,
Plus j'entrevois que mon tailleur,
Par une secrète magie,
A caché dans vos plis un talisman vainqueur,
Capable de gagner et l'esprit et le cœur.
Dans ce cercle nombreux de bonne compagnie,
Quels honneurs je reçus ! quels égards ! quel accueil !
Auprès de la maîtresse, et dans un grand fauteuil,
Je ne vis que des yeux toujours prêts à sourire :
J'eus le droit d'y parler, et parler sans rien dire.
Cette femme à grands falbalas
Me consulta sur l'air de son visage ;

Un blondin sur un mot d'usage ;
Un robin sur des opéras :
Ce que je décidai fut le *nec plus ultrà.*
On applaudit à tout : j'avais tant de génie !
Ah ! mon habit ! que je vous remercie !
C'est vous qui me valez cela !

De compliments, bons pour une maîtresse,
Un petit-maître m'accabla,
Et, pour m'exprimer sa tendresse,
Dans ses propos guindés me dit tout angola ;
Ce poupard à simple tonsure,
Qui ne songe qu'à vivre, et ne vit que pour soi,
Oublia quelque temps son rabat, sa figure,
Pour ne s'occuper que de moi ;
Ce marquis, autrefois mon ami de collége,
Me reconnut enfin, et, du premier coup-d'œil,
Il m'accorda par privilége
Un tendre embrassement qu'approuvait son orgueil.
Ce qu'une liaison dès l'enfance établie,
Ma probité, des mœurs que rien ne dérégla,
N'auraient obtenu de ma vie,
Votre aspect seul me l'attira.
Ah ! mon habit ! que je vous remercie !
C'est vous qui me valez cela !

Mais ma surprise fut extrême :
Je m'aperçus que sur moi-même
Le charme sans doute opérait.
Autrefois, suspendu sur le bord de ma chaise,
J'écoutais en silence, et ne me permettais
Le moindre *si*, le moindre *mais ;*
Avec moi tout le monde était fort à son aise,
Et moi je ne l'étais jamais ;
Un rien aurait pu me confondre ;
Un regard, tout m'était fatal.

Je ne parlais que pour répondre ;
Je parlais bas, je parlais mal.
Un sot provincial arrivé par le coche
Eût été moins que moi tourmenté dans sa peau.
Je me mouchais presqu'au bord de ma poche,
J'éternuais dans mon chapeau ;
On pouvait me priver, sans aucune indécence,
De ce salut que l'usage introduit :
Il n'en coûtait de révérence
Qu'à quelqu'un trompé par le bruit.
Mais à présent, mon cher habit,
Tout est de mon ressort, les airs, la suffisance ;
Et ces tons décidés, qu'on prend pour de l'aisance,
Deviennent mes tons favoris.
Est-ce ma faute à moi, puisqu'ils sont applaudis ?
Ciel ! quel bonheur pour moi, pour cette étoffe,
De ne point habiter ce pays limitrophe
Des conquêts de notre roi !
Dans la Hollande il est une autre loi ;
En vain j'étalerais ce galon qu'on renomme ;
En vain j'exalterais sa valeur, son débit.
Ici l'habit fait valoir l'homme ;
Là l'homme fait valoir l'habit.
Mais chez nous, peuple aimable, où les grâces, l'esprit,
Brillent à présent dans leur force,
L'arbre n'est point jugé sur ses fleurs, sur son fruit ;
On le juge sur son écorce.

SEDAINE.

Michel-Jean SEDAINE (1719 — 1797) débuta par être tailleur de pierres, et se fit remarquer par des chansons pleines de sel et d'enjouement : bientôt l'*Epître à son habit* le mit en relief ; enfin, ses opéras-comiques, son excellente comédie, le *Philosophe sans le savoir*, et une petite pièce charmante, la *Gageure imprévue*, ajoutèrent encore à sa réputation. Sedaine possède une rare intelligence de la scène ; sa gaieté est toujours franche et naïve, et son dialogue constamment vrai. On lui a reproché les fréquentes négligences de son style.

AUX HOMMES.

J'ai tort, je vous condamne en vain ;
Tous mes reproches sont des crimes :
N'avez vous pas votre latin
Qui vous rend des êtres sublimes ?
Oui, messieurs, le sexe jaseur
Doit tout au sexe raisonneur :
Trop heureuses, je suis sincère,
Que des demi-dieux tels que vous
Daignent descendre jusqu'à nous,
Et s'humaniser pour nous plaire !
Des philosophes, des penseurs,
Des géomètres, des docteurs,
Dont les discours sont admirables,
Et les écrits inexplicables,
S'occuper de jolis enfants !
En perdre parfois le bon sens !
Autour de nous jouer sans cesse !
S'abaisser à notre faiblesse !
Tel est pourtant notre pouvoir.
Que la nature forme un sage ;
Si le sage vient à nous voir,
Reconnaît-elle son ouvrage ?
Enfin, tout adore nos fers ;
Tout suit l'instinct qui nous dirige.
Par nos grâces, par nos travers,
Si l'on veut, par notre vertige,
Nous enchaînons cet univers ;
Nous lui prouvons, grâce au prestige,
Qu'en vous ébauchant avant nous,
Le ciel, de votre honneur jaloux,
Pour la fin garda son prodige,
Et que la main du créateur

Commença vite par la tige,
Pour donner ses soins à la fleur,
La comtesse DE BEAUHARNAIS.

Fanny, comtesse de BEAUHARNAIS (1738-1813), tante de l'impératrice Joséphine, et marraine de la reine Hortense, se livra à son goût pour les lettres, et fit jouer au Théâtre-Français une comédie, *la Fausse Inconstance*, qui tomba sous les sifflets d'une cabale formidable. Ses *Mélanges de poésies fugitives* se distinguent par une versification pure, facile et brillante. Madame de Beauharnais s'y montre avec une grâce et un abandon pleins de charmes.

A MES LUNETTES.

O vous, dont le secours me donne
L'avantage pour moi si doux
De mieux voir ce qui m'environne,
O mes lunettes ! c'est pour vous
Que rapidement je griffonne,
Sans recherches et sans apprêts,
Quelques tirades imparfaites ; . . . mais
Un auteur, avec ses lunettes,
N'y regarde pas de si près.
Je n'adopte point la méthode
Du petit-maître chevrotant,
Qui prétendait, en vous portant,
Mettre les défauts à la mode.
Moi, je n'use point de détour :
Ma misère est assez commune ;
Je m'en console chaque jour,
Car pour compagnons d'infortune
J'ai Thémis, Plutus et l'Amour . .
Sans lunettes, les faibles vues
Souvent, ne se doutant de rien,

Commettent de lourdes bévues :
C'est sûrement par ce moyen
Que plus d'un de ma connaissance,
Sans doute n'y voyant pas bien,
Aura pris, par inadvertance,
Le bien d'un autre pour le sien.
Moi-même, ô lunettes propices !
On me verrait, sans vos services,
Opérer d'une autre façon
Mainte étrange métamorphose,
Prendre peut-être . . . Que sait-on ?
Un usurier pour un Caton,
Un gazetier pour un Platon,
Un Midas pour un Apollon,
Et Zoïle pour quelque chose.

MILLEVOYE.

Charles-Hubert MILLEVOYE (1782-1816) aborda presque tous les genres ; mais ses *Elégies* forment un de ses plus beaux titres de gloire. Elles plaisent par des sentiments délicatement exprimés, par une douce teinte de mélancolie, et par l'harmonie et la pureté des vers. On met au nombre des meilleures : *la Demeure abandonnée, le Bois détruit, le Souvenir, le Poëte mourant, et la Chute des Feuilles.* Cette dernière élégie est le chef-d'œuvre du poëte, qui fut à la fois le sujet et le peintre de ce tableau si gracieux et si touchant, que son extrême célébrité nous dispense de reproduire.

L'ODE.

L'Ode, du grec *ōdē*, chant, était l'hymne, le cantique, la chanson des anciens; le poëte exhalait dans l'ode les sentiments les plus intimes de son âme. Orphée exprimait ses regrets sur sa lyre ; Tyrtée rappelait le courage des peuples abattus ; Pindare, qui fit bientôt oublier Alcée et Stésichore, célébrait les vainqueurs dans les jeux de la Grèce ; et le joyeux Anacréon illustrait Théos, sa patrie, en chantant Bacchus, les Grâces et l'Amour.

Horace eut moins d'enthousiasme que Pindare, son sublime modèle ; mais la flexibilité de son talent, son imagination brillante, et l'étude des grands lyriques grecs, lui permirent d'atteindre à un haut degré de perfection.

Beaucoup de poëtes français ont composé des odes ; quelques-uns des plus célèbres sont : Malherbe, J. B. Rousseau, La Motte, Lefranc de Pompignan, Le Brun, et, de nos jours, le chansonnier Béranger, Lamartine, et Victor Hugo.

L'Economiste J. B. Say, qui ne manifesta jamais de grandes dispositions pour la poésie lyrique, disait assez plaisamment : " La plus belle ode n'apprend rien et n'amuse guère ; c'est la sonate de la littérature ; qu'est-ce donc quand elle est mauvaise ? "

LE JUGEMENT DERNIER.

Quel spectacle se découvre
A mes timides regards ?

La voûte céleste s'ouvre ;
Qu' entends-je de toutes parts ?
Les vents sifflent ; les mers grondent ;
Les éléments se confondent
Par des mouvements divers,
Et brisant enfin leur digue,
Font une funeste ligue
Pour détruire l'univers !

Le père du jour expire ;
L'horreur, le trouble et la nuit
Etablissent leur empire,
La lune Sanglante fuit,
Les feux du ciel se consument,
Et des feux nouveaux s'allument
Dont la lugubre clarté
Est le terrible présage
De cet instant qui partage
Le temps et l'éternité.

Un son égal au tonnerre
Anime l'airain fatal
Qui donne à toute la terre
Le redoutable signal.
A cette voix menaçante,
La mort même, obéissante,
Ouvre son avare sein ;
Et je vois, par tout le monde,
D'une poussière féconde
Renaître le genre humain.

Parmi cet immemse nombre
D'hommes tremblants, éperdus,
Règne une tristesse sombre ;
Tous les rangs sont confondus.
Déchus de leurs avantages,
Les rois, les héros, les sages,

Reconnaissent aujourd'hui
Qu'esclaves d'un même maître,
Au moment qu'il veut paraître
Tout s'éclipse devant lui. . . . .

DUCHÉ.

Joseph-François DUCHÉ de VANCY (1668—1704) grossit le nombre des imitateurs de Racine, et obtint sur la scène un succès éphémère. Ses *Odes* sacrées et ses *Stances* pieuses le recommandèrent à Mme. de Maintenon qui en fit un de ses protégés. La touche de cet écrivain trop fertile est quelquefois pure et énergique, mais elle laisse souvent à désirer l'élégance et la flexibilité. On trouve dans ses *opéras* de bonnes dispositions scéniques.

LE SOLEIL.

. . . Quelle intelligence secrète
Régle en son cours chaque planète
Par d'imperceptibles ressorts ?
Le soleil, est-il le génie
Qui fait, avec tant d'harmonie,
Circuler les célestes corps ?

Au milieu du vaste fluide
Que la main d'un Dieu créateur
Versa dans l'abîme du vide,
Cet astre unique est leur moteur.
Sur lui-même agité sans cesse,
Il emporte, il balance, il presse
L'éther et les orbes errants ;
Sans cesse une force contraire,
De cette ondoyante matière,
Vers lui repousse les torrents.

Ainsi se forment les orbites
Que tracent ces globes connus ;
Ainsi, dans des bornes prescrites,
Volent et Mercure et Vénus.
La Terre suit ; Mars, moins rapide,
D'un air sombre s'avance, et guide
Les pas tardifs de Jupiter ;
Et son père, le vieux Saturne,
Roule à peine son char nocturne
Sur les bords glacés de l'éther.

Oui, notre sphère, épaisse masse,
Demande au Soleil ses présents ;
A travers sa dure surface
Il darde ses feux bienfaisants.
Le jour voit les heures légères
Présenter les deux hémisphères,
Tour à tour, à ses doux rayons ;
Et, sous les signes inclinée,
La Terre, promenant l'Année,
Produit des fleurs ou des moissons.

Je te salue, âme du monde,
Sacré Soleil, astre de feu,
De tous les biens source féconde,
Soleil, image de mon Dieu !
Aux globes qui, dans leur carrière,
Rendent hommage à ta lumière
Annonce Dieu par ta splendeur ;
Règne à jamais sur ses ouvrages ;
Triomphe, entretiens tous les âges
De son éternelle grandeur.

MALFILATRE.

CLINCHAMP de MALFILATRE (1733-1767) obtint une célébrité précoce et méritée par quatre odes qui étincellent de

strophes vives et sublimes. Son poëme de *Narcisse dans l'île de Vénus* offre de grandes beautés dans tous les genres. Il avait entrepris sur le prince des poëtes latins un travail considérable dont les fragments ont été publiés sous le titre de *Génie de Virgile.*

LA MISÉRICORDE DIVINE.

Grand Dieu, par quel encens et par quelles victimes
Pourrai-je détourner ton courroux que je crains ?
J'ai mérité la mort, et pour de moindres crimes
Le monde a vu tomber la foudre de tes mains.
L'excès de tes bontés augmente mon offense ;
Tu me combles de biens, au lieu de me punir ;
Et l'on voit, ô prodige ! une égale constance
En moi pour t'offenser, en toi pour me bénir.
Il est vrai, mon Sauveur, mes fautes sont mortelles ;
Toujours ma passion s'oppose à tes projets ;
Mais, hélas ! si tu perds tous ceux qui sont rebelles,
En quel lieu de la terre auras-tu des sujets ?
Mes crimes d'un côté provoquent ta justice,
De l'autre ta bonté demande mon pardon.
As-tu moins de bonté que je n'ai de malice ?
Serai-je plus méchant que tu ne seras bon ?
Par toi l'air est serein, et la terre féconde.
Grand Dieu, c'est toi qui fais, en dépit des hivers,
Retourner sur ses pas la jeunesse du monde,
Et renaître à nos yeux l'éclat de l'univers.
S'il est ainsi, de grâce, arrête le tonnerre ;
Epargne ton ouvrage, ô Dieu, mon créateur !
Tu fais un nouveau ciel, une nouvelle terre ;
Ne peux-tu dans mon corps former un nouveau cœur ?
Il y va de mon bien, il y va de ma gloire ;
Dompte par ton Esprit mon esprit obstiné :

Ton triomphe est le mien ; je gagne en ta victoire ;
Quand tu seras vainqueur, je serai couronncé.

PELLISSON.

Paul PELLISSON-FONTANIER (1624-1693) fut forcé d'abandonner le barreau pour soigner sa santé, et se mit à étudier la littérature qui convenait mieux à ses goûts et à son esprit. Protégé par Fouquet qui le fit nommer conseiller d'état, il ne cessa de donner des preuves de son dévouement au ministre déchu, et demeura cinq ans enfermé à la Bastille. Son ouvrage le plus remarquable après ses trois *Mémoires* pour la défense du surintendant, est l'*Histoire de l'Académie* jusqu'en 1652. La religion lui a inspiré quelques pièces de vers où l'on rencontre les sentiments les plus purs que puissent faire naître la foi et la vertu.

TOUT BOIT.

XIXe ODE D'ANACRÉON.

La terre boit les eaux du ciel ;
L'arbre, dans le sol paternel,
Boit la sève qui le féconde ;
De cent fleuves la mer boit l'onde ;
Le soleil la boit à son tour ;
Pour éclairer la nuit profonde,
La lune boit les feux du jour.
Chers amis, que Bacchus confonde,
Cessons d'inutiles débats ;
Et, puisque tout boit dans le monde,
Pourquoi donc ne boirais-je pas ?

DE SAINT-VICTOR.

Jean-Baptiste BINS de SAINT-VICTOR, né vers 1775, s'est fait remarquer par son talent poétique. La littérature française lui doit, entre autres ouvrages, le poëme de l'*Espérance*, *le Voyage du Poëte*, et une traduction fort estimée des *Odes* d'Anacréon. C'est par l'élégance continuelle et la pureté du style que se distinguent les vers de Saint-Victor.

STANCES.

Le mot *stance* vient de l'italien *stanza*, radical latin, *sto*, je m'arrête, vraisemblablement parce qu'il doit y avoir, à la fin de chaque stance, un sens complet.

Les *stances* forment un genre séparé, qui tient de l'ode pindarique, de l'ode philosophique et de l'ode anacréontique. Elles se distinguent par la délicatesse des idées, la précision et la grâce du langage. Quand la morale s'y présente, ce n'est que sous des dehors aimables, et dépouillée de sa sécheresse et de son austérité.

Il est peu de poëtes qui n'aient écrit quelques *stances* depuis la vogue qu'elles obtinrent sous le règne de Henri III.

SUR LA VIE.

La grande route de la vie
Se partage en quatre relais :
Quoique plantée en noirs cyprès,
Nuit et jour elle est fort suivie.
En vertu des arrêts du Sort,
C'est dans une ample diligence
Que le Temps, cocher de la Mort,
Y voiture l'humaine engeance.
Pour ce voyage vous jugez
Que l'homme part dès qu'il est jeune,

Et l'usage veut qu'il déjeûne
Au grand hôtel des Préjugés.
  A midi Vénus le supplie
De dîner chez elle en passant :
Bien que l'hôtesse soit jolie,
Il la querelle en la quittant.
  Pour dissiper sa rêverie,
Quand la journée est aux trois quarts,
Il fait halte à l'hôtellerie
De la Science et des Beaux-Arts.
  Il y voit des jaloux sans nombre
Qui, se mettant tous à crier,
Lui disputent, d'un regard sombre,
Deux ou trois feuilles de laurier.
  Contre une aussi futile troupe
Emu d'une juste pitié,
Il remonte, et le soir il soupe
A l'auberge de l'amitié.
  Mais à cette paisible table
Comme il allait se divertir,
Le postillon impitoyable
Le force encore à repartir.
  C'en est fait, son âme succombe
Au souvenir de tant de maux ;
Il arrive, et c'est une tombe
Qui lui sert de lit de repos.

De Piis.

Antoine-Pierre-Augustin de Piis (1755—1832) fit représenter plusieurs petites pièces avec un grand succès, et s'acquit en même temps une assez belle réputation de chansonnier et de conteur agréable. Il publia, en 1785, son poëme de *l'Harmonie imitative de la langue française*, qui ne manque pas de mérite et qu'on relit toujours avec plaisir. De Piis passait pour un homme fort aimable et de beaucoup d'esprit ; ses œuvres justifient ce jugement flatteur.

A LA MARQUISE DE ——.

QUI REPROCHAIT SA VIEILLESSE A L'AUTEUR.

Marquise, si mon visage
A quelques traits un peu vieux,
Souvenez-vous qu'à mon âge
Vous ne vaudrez guère mieux.
Le temps aux plus belles choses
Se plaît à faire un affront,
Et saura faner vos roses
Comme il a ridé mon front.
Le même cours des planètes
Règle nos jours et nos nuits ;
On m'a vu ce que vous êtes ;
Vous serez ce que je suis.
Cependant j'ai quelques charmes
Qui sont assez éclatants,
Pour n'avoir pas trop d'alarmes
De ces ravages du temps.
Vous en avez qu'on adore ;
Mais ceux que vous méprisez
Pourraient bien durer encore,
Quand ceux-là seront usés.
Ils pourraient sauver la gloire
Des yeux qui me semblent doux,
Et dans mille ans faire croire
Ce qu'il me plaîra de vous.
Chez cette race nouvelle
Où j'aurai quelque crédit,
Vous ne passerez pour belle
Qu'autant que je l'aurai dit.

P. CORNEILLE.

Pierre CORNEILLE, surnommé le *grand* Corneille (1606—1684). Sa belle tragédie du *Cid* excita un enthousiasme universel, mais elle provoqua l'envie, et Richelieu voulut

faire condamner la pièce par l'Académie française. Le poëte ne se vengea qu'en produisant de nouveaux chefs-d'œuvre, *Les Horaces*, *Cinna*, *Polyeucte*, *Rodogune*, *&c.* Les *Poésies* diverses de Corneille n'ajoutent que peu de chose à la gloire de cet illustre écrivain que Vossius préférait à Sophocle et à Euripide. Plusieurs de ses sonnets et de ses stances possèdent un mérite réel, mais ce n'est point là qu'éclate son génie, auquel il fallait de grandes passions ou de grands caractères.

LES MISÈRES D'UN LIVRE.

Qu'un livre est bien durant sa vie
Un parfait miroir de douleurs !
En naissant, sous la presse il crie,
Et semble prévoir ses malheurs.
  Paraît-il, combien de censeurs !
Un pédant porteur de tristesse,
Des goûts de toutes les couleurs,
Des jugements de toute espèce.
  A la faveur de la jeunesse
S'il nous semble avoir des appas,
Bientôt après on s'intéresse
Pour un nouveau galimathias.
  Dans l'âge mûr autres combats ;
Lecture ennuyeuse et prescrite ;
Il n'est plus rongé que des rats ;
Son papier fait tout son mérite.
  Vieux, on le méprise ; on évite
Son odeur, sa malpropreté ;
Encre, tabac, flegme, pituite,
Tombent sur sa caducité.
  Pour comble de calamité,
Un épicier s'en rend le maître !
Il meurt enfin peu regretté.
C'était bien la peine de naître !

MERCIER.

Louis-Sébastien MERCIER (1740—1814) écrivain fécond et paradoxal, commença par déclarer que *les prosateurs étaient les vrais poëtes*, ce qui ne l'empêcha point de publier des *héroïdes*, des *satires*, et des *Epîtres*, où l'on rencontre des morceaux charmants au milieu d'idées extravagantes ou communes. Son *Tableau de Paris* offre un mélange de vérités fort utiles, d'absurdités, de véritable éloquence, et de mauvais goût. Le livre intitulé *Mon bonnet de nuit* a les mêmes qualités et les mêmes défauts. Ses petites pièces de théâtre sont justement oubliées.

A L'ESPÉRANCE.

Salut, ô divine Espérance !
Toi dont le charme séducteur
Donne une aile à la Jouissance,
Ote une épine à la Douleur !
Sur ton sein quand l'homme repose,
Ah ! qu'il goûte un doux abandon !
Si le Plaisir est une rose,
L'Espérance en est le bouton.
Ton ancre soutient la nacelle
Du malheureux battu des vents ;
Toi seule lui restes fidèle
Quand ses amis sont inconstants.
Malgré les verroux effroyables,
Dans un cachot tu suis nos pas.
Si les enfers sont redoutables,
C'est que tu n'y pénètres pas.
Dans l'arc-en-ciel, c'est ton image
Qui rassure le laboureur ;
C'est toi qui, sur un bord sauvage,
Rends les forces au voyageur.
Au temple même de la Gloire
Courrait-on par d'âpres chemins,

Si les palmes de la victoire
N'étaient offertes par tes mains ?
  Je te vois repousser dans l'ombre
Et les craintes et les regrets,
Et sur l'avenir le plus sombre
Jeter un voile plein d'attraits.
Par les maux quand l'âme épuisée
Touche à l'heure où tout n'est plus rien,
Au loin tu montres l'Elysée,
Et la mort nous paraît un bien.

PHILIPON DE LAMADELAINE.

L. Philipon de LAMADELAINE, poëte et prosateur contemporain, s'est essayé dans plusieurs genres et n'a échoué dans aucun. Ses *Romances* sont pleines de sentiment, de correction et de délicatesse, et ses *chansons* vives et joyeuses, plaisent encore après celles de Béranger, de Désaugiers et d'Armand Gouffé.

SATIRE.

"Le mot *satura* fut à Rome indistinctement appliqué à toutes sortes de mélanges ; aux mets composés de différentes choses ; aux fruits confusément entassés dans des corbeilles ; aux lois qui contenaient plusieurs titres. C'est de là, dit-on, que les satires de Lucilius et d'Horace ont emprunté leur nom." (*Dusaulx.*)

La satire a pour but de reprendre, de censurer, de tourner en ridicule les vices, les passions, les sottises des hommes.

En Grèce, Hipponax et Archiloque se servirent de cette arme dangereuse contre des citoyens puissants dont la vengeance ne se fit point trop attendre : Hipponax fut chassé de sa patrie, et Archiloque fut poignardé.

Lucilius, grand-oncle maternel d'Auguste, et chevalier romain, donna à la satire des formes moins grossières. Après lui, Horace peignit avec autant de force que de souplesse les travers et les ridicules de son temps ; l'Enjouement et la Raison semblent avoir guidé sa plume.

La manière de Perse est rude et heurtée ; il franchit les idées intermédiaires, et s'enveloppe dans une concision souvent inintelligible. Ses satires sont remplies de fiel, d'aigreur, et d'une impardonnable licence.

Juvénal, âpre et vigoureux, poursuit d'une indignation brûlante non-seulement les vices, mais le crime lui-même partout où il ose se montrer. Sa main ne tient pas une férule, elle est armée d'un glaive ; aussi lui a-t-on reproché de tomber parfois dans l'exagération.

Mathurin Régnier, dont les vers ne sauraient vieillir, ouvrit en France la carrière de la satire vers la fin du scizième

siècle. Boileau l'y suivit et obtint un succès éclatant et durable.

On nomme encore avec éloges Clément, de Dijon, si plein de sens et de verve maligne, et le malheureux Gilbert, mort à la fleur de l'âge, et qui annonçait un talent mâle et élevé.

Les satires littéraires et politiques de Despaze, Le Brun, et Baour-Lormian, ont perdu pour nous leur principal mérite, l'à-propos, "qui double le prix des choses."

LA FAUSSE PHILOSOPHIE.

Cependant, grâce à vous, de quoi se glorifie
Cet âge sans honneur de la philosophie ?
Dites-moi, le Français a-t-il un cœur plus franc,
Plus prodigue à l'état de son généreux sang,
Plus ardent à venger la plaintive innocence
Contre l'iniquité que soutient la puissance ?
Le Français philosophe est-il plus respecté
Pour la foi, la candeur, l'exacte probité ?
Où sont-ils ces héros, ces vertueux modèles,
Que l'Encyclopédie a couvés sous ses ailes ?
Cherchons, sous les drapeaux de la Gloire et de Mars,
Les rivaux des Nemours, des Gastons, des Bayards ;
La pourpre des Harlais, jadis si révérée,
Du même éclat encor se voit-elle illustrée ?
Et quel ministre enfin, près d'un roi généreux,
Qui met tout son bonheur à voir son peuple heureux,
Pour éclairer ses pas d'un conseil toujours sage
Dans les nobles projets où sa vertu l'engage,
Pour vaincre tous les soins dont il est assailli,
Ne voudrait égaler ou d'Amboise ou Sulli ?
Cessons, par nos mépris, d'outrager nos ancêtres :
Pour les leçons d'honneur ils sont encor nos maîtres ;
Et leurs mâles défauts, de candeur revêtus,
Montraient plus de grandeur que nos faibles vertus.

Il est vrai, tant leur âme était simple et grossière !
Ils n'avaient point senti que l'homme est tout matière;
Ils n'avaient point cet art d'égarer le bon sens
Au labyrinthe obscur des vains raisonnements,
Et, sous le fard trompeur des brillantes maximes,
Donner même visage aux vertus comme aux crimes.
Gloire vous soit rendue, ô sublimes penseurs,
Qui nous dénaturez pour nous rendre meilleurs !
Des Français convertis en un peuple de sages
Recevez à jamais l'encens et les hommages ;
Que vos dogmes fameux, semés dans tous les rangs,
Soient l'oracle du peuple et la leçon des grands ;
Que, d'un commun effort, le mortier et la crosse
De l'Encyclopédie élèvent le colosse ;
Et, dans ce nouveau ciel peuplé de vos élus,
Soyez enfin les dieux de ceux qui n'en ont plus.

CLÉMENT (de Dijon.)

Bernard CLÉMENT (1742-1812), critique sévère que Voltaire surnomma l'*Inclément*. Comme poëte, il a composé une tragédie de Médée, jouée avec peu de succès, une tragédie inachevée de *Cromwell*, et une imitation en vers de la *Jérusalem délivrée*, qui renferme une foule de passages d'une grande beauté. Ses *satires* sont inférieures à celles de Gilbert, mais il y fait preuve de goût, d'un jugement sain, et le style en est, en général, correct, nerveux et piquant.

LES MŒURS.

O jeunes insensés, dont l'âge a tant de charmes !
O déplorable espoir de la patrie en larmes !
Que je vous plains ! livrés à vos goûts nonchalents,
Vous n'avez ni vertus, ni savoir, ni talents ;
Vos folles passions et vos forces débiles
Aux arts comme aux métiers vous rendent inhabiles ;

Promenant au hasard vos désirs incertains,
Vous ne songez pas même à fixer vos destins :
Pour vous l'art de jouir est le secret de vivre.
Vous ne sûtes jamais méditer un bon livre ;
La gloire et ses lauriers, et ses fiers monuments,
N'ont jamais de vos cœurs hâté les battements :
L'effronté calembourg, l'absurde logogriphe,
Les romans infernaux de la noire Radcliffe,
Sont les seuls passe-temps de votre oisiveté.
La Mode vous immole à sa frivolité :
Elle a changé vos goûts, vos airs, votre langage ;
Elle vous a ravi les grâces de votre âge :
Aux travaux, aux excès vos jours sont consacrés ;
On n'ose pas prévoir ce que vous deviendrez.
Encor si l'âge mûr, éclairant la jeunesse,
D'exemples protecteurs entourait sa faiblesse,
De la raison sur elle essayait le pouvoir,
Et du moins lui montrait la route du devoir !
Mais il ne songe plus qu'aux soins de sa fortune ;
Ses mille passions n'en composent plus qu'une :
D'estime et de lauriers beaucoup d'or lui tient lieu ;
L'or est son but, sa loi, sa patrie et son dieu . . .
Il livre à ses penchants son âme tout entière,
Et parvient sans remords au bout de sa carrière.
Jadis il frémissait de sa perversité ;
Il se croyait promis à l'immortalité :
Il voyait, entouré d'effrayantes peintures,
Renaître le pervers au milieu des tortures,
Et, redoutant pour lui le même châtiment,
Expiait ses noirceurs à son dernier moment.
Aujourd'hui son orgueil, son aveugle démence,
De la Divinité nie en paix l'existence.
Quand il a, dans l'excès d'un désordre fatal,
Pris le mal pour le bien, et le bien pour le mal,
Quand il a redoublé d'audace et d'imposture,
Trahi l'honneur, l'amour, l'amitié, la nature,

Et coupable jouet de ses vœux insensés,
Commis tous les forfaits que ma plume a tracés,
Il quitte sans effroi sa dépouille mortelle :
Il meurt en défiant la justice éternelle.

DESPAZE.

Joseph DESPAZE (1776-1814) a publié les *Quatre Satires*, où la verve du Juvénal français s'exerce sur les partis révolutionnaires, sur le faux goût dans les lettres et dans les arts, sur les vices scandaleux et les mœurs dépravées de la société. Le *facit indignatio versum* respire dans ces tableaux quelquefois effrayants et toujours si vrais ; il y a là de la force, du mouvement, de la vie, une originalité et une inspiration réelles. Dans une cinquième satire, l'auteur plaide avec une chaleureuse fermeté pour les saines doctrines littéraires.

LES GENS DE LETTRES.

Tu veux te faire auteur pour vivre indépendant !
Arrête ! comme toi, dans un âge imprudent,
Aux charmes d'une vie obscurément heureuse
Je préférai le bruit d'une vie orageuse.
Par le démon des vers je me crus tourmenté ;
Sans dormir je rêvais mon immortalité . . . .
Et, neuf mois enfermé, seul avec mon génie,
J'enfantai deux romans, outre une tragédie.
Je me crus riche alors ; avec un seul roman
Je sors de mon réduit, je cours chez Lenormant.
" Monsieur' j'ai composé ce roman incroyable ;
Voulez-vous l'acheter ? "—" Il doit être impayable,"
Dit Geoffroi, " car j'ai vu cet auteur à Louvois."
Je veux lui répliquer, je demeure sans voix,
Et je fuis tout honteux chez un autre libraire.
" Eh ! qui lit à présent ?" me dit-il. " Qu'ai-je affaire
D'un roman ? Mais voyons . . . est-il du moins moral ?
Est-il anglais surtout ?"—" Il est original."

"—Tant pis!"—"A des Français j'offre des mœurs françaises."
"—J'en suis fâché; la mode est pour les mœurs anglaises."
"—Que m'offrez-vous enfin?"—"D'imprimer à vos frais."
Partout même réponse; et mon roman français
Dans un tiroir obscur languit avec son frère.
Il est dur d'essuyer les mépris d'un libraire . . .
Laissons vivre l'ingrat aux dépens des auteurs.
Melpomène m'appelle, et m'offre ses faveurs:
Je vole au comité; je demande lecture.
"Connais-tu cet auteur?" dit l'un.—"Non, je te jure;
Il n'a pas l'œil tragique." On ne me répond pas.
Les princesses riaient et se parlaient tout bas . . .
On prend jour; un acteur se soumet à me lire
Dans deux mois; c'est bien long, mais je n'ose rien dire . . . .
Le terme expire enfin; mon lecteur enrhumé
Demande quinze jours; c'était au mois de mai:
L'été vient; en province il va faire sa ronde;
Mon pauvre manuscrit avec lui court le monde:
Trois auteurs protégés n'ont pas perdu leur temps,
Et mon tour au plus tôt doit venir dans sept ans . .
J'ai brûlé mes romans et ma tragique fable.
Retiens de mes travaux l'histoire lamentable,
Réprime les élans d'un téméraire orgueil,
Et redoute une mer dont j'ai marqué l'écueil.

Hyacinthe GASTON.

Hyacinthe de GASTON (1767-1808) traduisit l'*Enéide*, et son œuvre fut accueillie d'abord avec faveur. On lui reproche d'avoir souvent tronqué son modèle, et de manquer de cette sensibilité profonde qui s'échappe dans Virgile par un mot, un tour, une figure. Gaston a composé quelques *satires* qui ne sont pas sans doute exemptes de défauts, mais où l'on rencontre de beaux vers et d'énergiques vérités.

LE CHARLATANISME.

Je suis le bâtard de la Fable,
Et j'ai fait fortune en chemin ;
De moi sort la race innombrable
Qui trompe en cent façons le pauvre genre humain.
J'ai le ton emphatique avec un air capable ;
J'excelle aux tours d'esprit, j'excelle aux tours de main.
Rien ne m'abat, rien ne m'arrête ;
J'ai, pour créer de grands effets,
Plus d'art que de savoir, plus de front que de tête,
Plus de prestiges que de faits :
L'amour du merveilleux est un amour si bête !
Il voit ce que je dis, et non ce que je fais.
Tantôt je marche solitaire,
Et tantôt la foule me suit.
Je m'enveloppe du mystère,
Et je m'environne du bruit :
Le bruit en impose au vulgaire,
Et le silence à l'homme instruit.
L'Egypte à mon pouvoir rendit le premier culte :
Je fondai, sous le nom d'Hermès,
Cette philosophie occulte
Que j'enseignai sans cesse, et n'expliquai jamais. . .
C'est moi que tous les dieux prenaient pour interprète :
Minos, leur favori, m'appela dans la Crète.
Il avait fait de justes lois ;
Pour les diviniser il emprunta ma voix ;
Je les fis arriver de la voûte éternelle :
Ma ruse n'était pas nouvelle ;
Elle a réussi chaque fois . . .
De Delphes la prêtresse antique
Me confia son temple et son pouvoir :

Doué de l'esprit prophétique,
Je faisais, à travers un voile énigmatique,
Luire les rayons de l'espoir.
L'espoir offre la seule image
Dont tout mortel soit enchanté :
C'est le seul bien que l'on partage
Sans choix, sans inégalité ;
Et c'est le seul flatteur, je gage,
Qu'ait jamais eu la pauvreté . . .
Chez le vieillard de Cos, et le dieu d'Epidaure,
Tout en courant je m'instruisis :
Trop près de la nature encore
L'art était clair, simple et précis ;
Pour m'illustrer je l'obscurcis.
J'avais deux méthodes suprêmes :
Mon savoir était en systèmes,
Et mes guérisons en récits . . .
Autrefois moliniste,
Ensuite janséniste,
Puis encyclopédiste,
Et puis économiste,
A présent mesmériste,
Attendant qu'un autre *iste*
Enfle bientôt ma liste,
Je reparais sans cesse avec des noms nouveaux,
Et ne fais que changer de place et de tréteaux.
Hélas ! qui n'aime un peu de pompe ?
Le croirait-on ? le sentiment,
Ce langage si pur, si naïf, si charmant,
Le sentiment aujourd'hui trompe !
J'ai su le rendre faux, extrême, violent ;
Il se croirait glacé s'il n'était pas brûlant.
J'apprends à l'Eloquence à composer ses charmes ;
J'apprends à la douleur à prolonger ses larmes ;
J'apprends à Melpomène à gémir en hurlant.
O ciel ! que j'ai changé cette Muse décente !

De vaines décorations,
Des cachots, des bûchers, des apparitions,
Voilà les ressorts que j'invente
Pour tenir lieu des passions.
Un drame n'est plus qu'un délire :
Il faudra désormais louer
Les Euménides pour l'écrire,
Les Gorgones pour le jouer.
Aux yeux d'un monde énergumène
Le naturel pâlit dans sa simplicité ;
J'ai banni la raison de la société,
Et l'illusion de la scène.
En résumé, voici les traits
Auxquels on peut me reconnaître :
J'aime à parler, j'aime à paraître ;
J'aime à prôner ce que je sais ;
J'aime à grossir ce que je fais ;
J'aime à juger, j'aime à promettre ;
J'annonce les plus beaux secrets :
Je n'en ai qu'un, celui de mettre
Tous les sots dans mes intérêts.
Je les associe à ma gloire
En m'associant à leur bien :
Leur bonheur suprême est de croire,
Et m'enrichir voilà le mien.
Venez voir dans Paris tout l'or que j'accumule ;
Venez voir près de moi les badauds attroupés ;
Depuis la Sainte-Ampoule ils y sont attrapés :
Ce Français si malin est encor plus crédule.
Tous les peuples du globe, en vérité, sont fous !
Dans la coupe de la chimère
Avidement ils boivent tous :
Le Français en riant boirait la coupe entière.

CÉRUTTI.

Joseph-Antoine-Joachim CÉRUTTI (1738 — 1792) entra dans la Société des Jésuites, dont il publia l'*Apologie*, mani-

feste aussi remarquable par le courage que par le talent. La révolution française survint, il s'y dévoua avec toute l'impétuosité de son caractère, et fut l'ami et le collaborateur du célèbre Mirabeau, dont il prononça l'oraison funèbre civique, le 3 Avril, 1791. L'ex-jésuite a laissé un poëme excellent sur le jeu d'échecs, quelques poésies fugitives, et la *satire* que nous venons de citer et qui fut accueillie avec des éloges justement mérités. Ses petits volumes politiques offrent peu d'intérêt aujourd'hui.

LA FABLE.

La *Fable*, du latin, *fabula*, formé du grec *phaō*, je parle, présente un récit dans lequel la fiction cache une vérité, une moralité.

On a fait remonter l'origine de la fable à l'invention des caractères symboliques et du style figuré, c'est-à-dire à l'invention de l'allégorie dont la fable est une espèce. Mais l'allégorie ainsi réduite à une action simple, à une moralité précise, est communément attribuée au phrygien Esope. Quelques-uns cependant en font honneur à Hésiode et à Archiloque ; d'autres prétendent que les fables connues sous le nom d'Esope ont été composées par Socrate. Mais il est plus exact de dire que l'Orient est le véritable berceau de l'apologue, et qu' Esope l'a importé de l'Asie en Europe.

Les plus célèbres fabulistes sont : Lokman, Bidpaï, Phèdre, La Fontaine, qui l'emporte sur tous les modernes ; Gay, chez les Anglais ; Pignotti, chez les Italiens ; Gellert et Lessing, chez les Allemands.

Florian, La Motte, Le Monnier, l'abbé Aubert, Boursault, Boisard, Hoffmann, et plusieurs autres encore, méritent une place fort honorable parmi les fabulistes français.

LE SERIN ET LE MOINEAU.

Dans les beaux jours de l'été
Un petit moineau volage,
Tout bouffi de vanité,

Insultait à l'esclavage
D'un serin né dans la cage.
" O charmante liberté ! "
Disait-il en son ramage ;
" Au sein des airs je voyage,
Je dors couvert d'un feuillage,
Je folâtre sous l'ombrage ;
Ici je trouve un rivage
Où, sur un sable argenté,
L'eau coule en sa pureté ;
J'y bois avec volupté."
Après ce grand étalage
Il va d'un autre côté.
Le serin, en oiseau sage,
Ne l'avait pas écouté.
L'hiver tout change de face ;
La beauté des cieux s'efface ;
Rien dans les champs, l'eau se glace ;
Aux oiseaux on fait la chasse.
Le moineau revient enfin,
Transi, demi-mort de faim,
Prier qu'on lui donne place
Dans la cage du serin,
De tout temps pleine de grain.
Le serin à son tour le fronde,
Et lui dit avec équité :
" Gentil Moineau qui cours le monde,
Tu reviens bien gras de ta ronde !
Vois par ce qu'il t'en a coûté
Qu'une liberté vagabonde
Vaut beaucoup moins, tout bien compté,
Qu'une douce captivité."

FAVART.

Charles Simon FAVART (1710-1792) spirituel auteur de plus de soixante pièces dramatiques pleines de délicatesse et

de gaieté. On peut en dire autant de toutes ses autres productions, *contes*, *Fables*, *Epîtres*, *chansons;* partout cet aimable écrivain montre la fécondité de sa muse facile et gracieuse.

LA ROSE ET L'AMARANTHE.

Une rose disait à certaine Amaranthe :
" Ce n'est pas sans raison qu'on me trouve charmante;
Qui n'aimerait l'éclat de ma couleur,
Et le parfum de mon odeur ?
Regardez-moi, sentez-moi, je vous prie."
" —Eh bien, je vous vois, je vous sens."
" —Vous brillez moins, je pense."—Ah! Rose tant chérie,
Je brille moins, d'accord, mais je vis plus longtemps."

GUICHARD.

Les *Fables* de Guichard portent l'empreinte de cette douce philanthropie qui fait chérir la vertu, de ce tendre abandon, de cette franchise respectable qui décèlent à la fois l'homme instruit et l'homme de bien.

LA MODESTIE.

Lorsque Jupiter prit le soin
D'assigner aux Vertus leur rang auprès de l'homme,
Celle qui méritait la pomme,
La Modestie, était demeurée en un coin :
Elle était oubliée; on ne la voyait point.
O vous que la grâce accompagne,
Lui dit le dieu, les rangs sont déjà pris;
Mais des autres vertus vous serez la compagne;
Vous en rehausserez le prix.

J. L. GRÉNUS.

Quelques poésies fugitives d'un style flexible et élégant, un petit nombre de fables spirituelles et ingénieuses, composent tout le bagage littéraire de J. L. Grénus, écrivain religieux et philosophique dans quelques sujets, piquant et léger dans quelques autres.

LE VER-LUISANT ET LE CRAPAUD.

Un Ver-luisant faisait sur le gazon
Briller un soir sa lueur phosphorique ;
Un crapaud l'aperçoit et lance son poison
Sur cet insecte pacifique.
" —Je n'ai jamais commis de mal,"
Lui dit le Ver à son heure dernière.
" —Eh quoi," reprit le hideux animal,
" Ne répands-tu pas la lumière ?"

A. DEVILLE.

Il ne dépendait pas de Deville d'être naïf de la manière dont l'était La Fontaine, mais on doit lui tenir compte de l'invention de ses fables, de la variété des sujets, et de la solidité de la morale, genre de mérite que ne recherchent pas toujours assez les fabulistes de notre époque.

L'HOMME ET LES PENDULES.

Un faiseur de projets (gens à cervelle creuse),
Comme une invention heureuse,
S'était imaginé, rêvant profondément,
Que s'il pouvait avoir dans son appartement
D'horloges tout au moins une demi-douzaine,
Il saurait plus exactement,
Et cela sans beaucoup de peine,
L'heure du jour, à la minute près.

Voilà mon homme, tout exprès,
De Pendules qui fait emplette
D'une douzaine bien complète;
En tapisse les murs, en met dans tous les coins,
S'occupe tout le jour à leur donner ses soins;
Puis va de l'une à l'autre, et sans cesse regarde
L'heure indiquée, en les faisant sonner:
Mais il perd son latin à les examiner;
L'une avance, l'autre retarde;
Celle-ci sonne une heure, et celle-là midi.
On serait à moins étourdi,
Laquelle avait raison? C'était un vrai problême;
Et notre faiseur de système
Ne savait que résoudre en un doute pareil.
Quelqu'un lui dit, et je le dis de même
A ceux qui vont demander un conseil:
Consulter bien des gens est une erreur extrême;
Dans un cas important faut-il vous décider,
Vingt conseils différents, bien loin de vous aider,
Augmentent votre incertitude.
Un avis, s'il est bon, suffit pour vous guider;
Mais il faut le trouver; mettez-y votre étude.

L'abbé GUICHELET.

On trouve dans les *Fables* de l'abbé Guichelet, fruit de ses loisirs studieux, une élégance de style, un naturel, une grâce de versification et un parfum de poésie qui font regretter que ses occupations ou sa modestie l'aient empêché de donner plus d'ampleur à son intéressant recueil.

L'AIGLE ET LE LIMAÇON.

Sur la cime d'un arbre un Limaçon grimpé
Fut par un Aigle aperçu d'aventure:
"—Comment à ce haut poste, oubliant ta nature,
As-tu pu t'élever?" dit l'oiseau.—"J'ai rampé."

Combien, dans le siècle où nous sommes,
De limaçons parmi les hommes !

FORMAGE.

L'innocent apologue s'est quelquefois transformé, sous la plume de Formage, en épigramme piquante et un peu maligne. Ses fables rappellent moins les naïves instructions d'Esope que les iambes adoucis d'Archiloque ; mais il y aurait de l'injustice à leur refuser l'agrément des détails, l'esprit de bien des traits, et la finesse de certaines allusions.

LE MÉNAGE BROUILLÉ.

Après six ans de mariage,
Blaise, avec sa femme Isabeau,
Faisait encore bon ménage.
Pour prix d'un exemple si beau
Dans la maison chacun fut sage,
L'enfant, le chien, le chat, l'écureuil et l'oiseau.
Noé, quand il sauva de l'eau
Le reste de l'humaine engeance,
Ne vit jamais régner si bonne intelligence
Dans l'enceinte de son bateau.
Or, il advint qu' un jour de fête
Blaise but tant, qu'il en perdit la tête.
Devinez-vous ce qu'il fit en rentrant ?
Notre ivrogne battit sa femme.
Pour calmer son dépit, le soir, la belle dame
A son tour étrilla l'enfant ;
L'enfant pinça le chien, le chien mordit la chatte,
La chatte à l'écureuil riposta de la patte,
Et l'écorcha je ne sais où ;
Enfin, d'un coup de dent l'écureuil en colère
Au pauvre oiseau tordit le cou.
Ainsi la faute d'un seul fou

Trouble une république entière ;
Et le forfait du coupable puissant
Est toujours expié par le faible innocent.

HOFFMANN.

Francois-Benoit HOFFMANN (1760—1828), critique incisif et spirituel, auteur de trente ouvrages dramatiques à succès, composait avec une rare facilité des *Epîtres*, des *contes*, des *Fables*, des *chansons* et des *Epigrammes*, dont le style paraît quelquefois un peu négligé ; mais à peine remarque-t-on ce défaut que rachètent amplement les plus aimables qualités.

LE VIOLON CASSÉ.

Un jour tombe et se brise un mauvais violon :
On le ramasse, on le recolle,
Et de mauvais il devient bon.
L'adversité souvent est une heureuse école.

THÉVENEAU.

La fable spirituelle que nous venons d'offrir au lecteur peut donner une idée de la concision habile avec laquelle Théveneau sait traiter un sujet tout à la fois moral et ingénieux.

L'EPIGRAMME.

Du grec, *epi*, sur, *gramma* fait de *graphô*, j'écris. Petite pièce de vers qui se termine par une pensée vive, ingénieuse, piquante.

Les anciens, les Grecs surtout, employaient indistinctement, dans leurs épigrammes, le trait mordant ou gracieux.

Il nous reste de Callimaque soixante-treize épigrammes auxquelles on reproche l'emphase d'un style artificiel et exagéré. La plupart de celles de Méléagre de Gadare, de Philippe de Thessalonique, et d'Agathias, se distinguent tristement par leur obscénité.

Nous en dirons autant d'Apulée, et de l'aimable poëte bordelais, le spirituel et licencieux Ausone.

Catulle imita les Grecs, et donna à ses épigrammes, qui bravent toute décence, une fraîcheur et un charme de style que les Romains ne connaissaient pas avant lui.

Martial, élevé au sein de la corruption des mœurs, est plein d'élégance, de précision, de finesse ; mais ses mille cinq cents épigrammes ne peuvent soutenir une lecture suivie. Cet écrivain ne respecte jamais la pudeur, et il enseigne effrontément le vice au lieu de le poursuivre et de le flétrir.

Les Anglais et les Italiens ont cultivé avec succès ce genre de composition.

Nous indiquerons, parmi les Français, Clément Marot, dont on a trois cents épigrammes pétillantes de verve et de saillies, mais que lui inspirait le plus souvent une Muse peu réservée ; Saint-Gelais, Régnier, Brébeuf, Gombaud, Cailly, Pavillon, Chapelle, La Monnoye, qu'on aime toujours à citer ; Boileau, Racine, J. B. Rousseau, et le trop énergique Piron,

que les critiques considèrent comme les meilleurs de nos épigrammatistes.

L'espace nous manque pour rappeler ici des noms fort recommandables et plus modernes ; mais nous ne devons point oublier un poëte mort au commencement de ce siècle, Ecouchard Le Brun, dont "l'incomparable supériorité," dit Sainte-Beuve, "était dans ce genre. Il a fait trop d'épigrammes, mais on tirerait des siennes un choix varié et excellent."

L'AVARE ET LE PRODIGUE.

Oh ! qu'il est sot, ce cynique Harpagon,
Surchargé de travaux, privé de jouissance,
Qui sait de son logis se faire une prison,
Et vivre pauvre au sein de l'abondance !
Oh ! qu'il est sot, ce prodigue Cliton,
Qui s'est imaginé que perdre ses richesses
C'est en jouir ; qui, donnant à foison,
Sans répandre un bienfait, fera mille largesses !
A les entendre discourir,
A voir le train qu'ils osent suivre,
Vous croiriez qu' Harpagon ne doit jamais mourir,
Et que Cliton n'a plus qu'un jour à vivre.

IMBERT.

BARTHÉLEMI IMBERT (1747—1790) vint à Paris après avoir terminé ses études à Nîmes, et se fit homme de lettres. Ses vers spirituels et gracieux, mais trop faciles, plurent à la Société frivole de cette époque, et le succès de son poëme *Le Jugement de Pâris*, qu'il publia à vingt ans, l'enhardit à s'essayer dans tous les genres. Il composa des *Fables nouvelles* pétillantes d'esprit, mais qui manquent de naïveté ; des *Comédies* peu remarquables ; des *Tragédies* où l'on rencontre quelques situations heureuses. Nous citerons encore, parmi les ouvrages d'Imbert, les *Epîtres badines*, le

Choix de Fabliaux, qu'on lit avec plaisir, et un assez bon nombre d'*Epigrammes* dont la versification est agréable et le trait finement aiguisé. Il mourut dans un état voisin de la misère.

LE BORGNE ET SON VALET.

Un vieux baron, sire de Beaumanoir,
Devenu borgne au métier de la guerre,
Par bienséance avait un œil de verre,
Qu' à son coucher un page allait le soir
Sur une assiette humblement recevoir.
Or, une fois que le page peut-être
Malade était, peut-être était absent,
Un valet neuf, mal instruit, innocent,
Fut à son lit chargé de comparaître.
Le bon vieillard, sans faire de façon,
Tout comme au page, à ce nouveau garçon
Livre son œil, puis dit sa patenôtre.
Point cependant le valet ne s'en va :
" Eh ! " dit le maître, " ami, qu'attends-tu là ? "
"J 'attends, monsieur, que vous me donniez l'autre."

LA MONNOYE.

BERNARD DE LA MONNOYE (1641-1728) quitta le barreau pour se consacrer entièrement aux lettres. Ses débuts poétiques furent signalés par de nombreux triomphes : l'Académie Française le couronna cinq fois coup sur coup, ce qui n'empêche point ses vers de ressembler souvent à de la prose rimée. Nous ne parlons ici que des poëmes sérieux de cet écrivain, car ses poésies légères, *Fables*, *Contes et Epigrammes*, sont autant de productions gracieuses, et nullement pédantes, où l'on retrouve la bonhomie malicieuse et la naïveté du bon vieux temps. La Monnoye, savant universel et bibliographe consommé, est aussi l'auteur de *Noëls* en patois bourguignon que l'on dit être excellents, et de *Poésies Latines* d'une élégance soutenue mais que des oreilles chastes se refusent à entendre.

LA PÉNITENCE.

La veille de son mariage,
Thomas au père Hilarion
Fut demander, suivant l'usage,
Un billet de confession.
Le pénitent, gai comme un prince,
Bien confessé, billet en main,
S'en allait : un remords le pince,
Et vite il rebrousse chemin.
" Sans doute c'est par oubliance,"
Va-t-il dire au moine étonné,
" Que vous ne m'avez pas donné
Le moindre mot de pénitence."
" Allez," répond le franciscain,
" Allez, vous n'en avez que faire :
Ne m'avez-vous pas dit, mon frère,
Que vous vous mariez demain ?"

PONS (de Verdun).

ROBERT PONS, de Verdun (1759-1844) avocat et littérateur aimable, s'était fait connaître par des poésies charmantes, lorsqu'il embrassa avec enthousiasme les principes de la révolution française. Dans le procès de Louis XVI., il vota la mort sans sursis, et passa plus tard au conseil des Cinq Cents. Banni comme régicide par le roi Louis XVIII., il se retira en Belgique, et obtint enfin son retour en France grâce aux démarches de quelques protecteurs influents. Pons a publié : *Mes Loisirs*, *Poésies diverses*, qui renferment des *Contes*, des *Epîtres*, et surtout des *Epigrammes* auxquelles il doit une réputation méritée. Finesse piquante, grâce, trait satirique et habilement aiguisé, il a réuni dans presque toutes les diverses qualités du genre.

L'AVARE AU LIT DE MORT.

Au lieu d'actes de foi, d'amour et d'espérance,
Grippon, agonisant, supputait la dépense

Que sa maladie et sa mort
Coûteraient à son coffre-fort:
Tant pour le médecin, tant pour l'apothicaire ;
Tant pour cet homme-ci, tant pour cet autre-là ;
Tant pour l'enterrement, et tant pour l'inventaire ;
Tant pour ceci, tant pour cela . . . .
"Ce n'est pas sans raison que l'on te trouve à craindre,
O Mort!" s'écria-t-il, que tu nous fais souffrir!
Malheureux! que je suis à plaindre!
Et qu'il m'en coûte pour mourir!"

LE BRUN.

PONCE-DENIS-ECOUCHARD LE BRUN (1729-1807), poëte lyrique, élégiaque, épigrammatiste, a été surnommé trop libéralement peut-être le *Pindare français*. "Son talent lyrique est grand," dit M. Em. Lefranc, "quelquefois immense, presque partout incomplet." Il eut des admirateurs forcenés et des détracteurs aussi déraisonnables : il en est résulté une guerre d'épigrammes, dans laquelle Le Brun a eu presque constamment l'avantage, car il se délectait à la satire, attaquait en toute occasion, et décochait avec une merveilleuse adresse les traits les plus acérés, et qui manquaient rarement leur but. Ses œuvres réunies en quatre volumes renferment des *odes*, des *élégies*, des *épîtres*, les *Veillées du Parnasse* le *Poëme de la Nature*, des *traductions en vers*, six livres d'*épigrammes*, et des *Poésies diverses*.

NOTES.

PAGE 1. *Le naturel*, naturalness, absence of affectation.—*Source*, spring, fountain.—*Sceau*, stamp, impress.

PAGE 2. *Il faut*, you must.—*Tableaux*, pictures, descriptions.—*Traits*, strokes, touches.—*Parure*, ornament, adornment.—*Echasse*, stilt; bombast.—*Fard*, varnish, tinsel, disguise.—*Artisan*, worker.—*Se déploie*, displays itself.—*Se dérobe*, hides, secretes itself.—*Asile*, shelter, retreat. *Concertés*, affected, formal.—*Un air négligé*, an unpretending, unaffected bearing.—*Apprêt*, stiffness, affectation.—*Nonchalamment*, carelessly.—*Compassées*, measured, regulated.—*Finesse*, refinement, niceness. —*Outrant*, exaggerating.—*Puisant*, drawing, fetching, borrowing.—*Phosphores*, effulgence, glitter.—*Il affaisse*, he depresses.—*Eclairer*, to give light, to shine.—*Allégresse*, festivity, mirth, joy.—*Salpêtre*, gunpowder, (fireworks.)—*Ivresse*, rapture.—*Faire jaillir les flots*, to cause to spring up. —*Trop vif*, too vivid, too intense.

PAGE 3. *Traits nouveaux*, new features.—*Du fard*, with the tinsel, disguise.—*Funèbre*, dismal.—*Sens désolés*, distressed feelings.—*A force de*, by dint of.—*Front*, brow, face, countenance.—*Abattu*, dejected.—*Effroi*, dismay.—*Qu'elle*, let her.—*Feu*, fire, ardour, passion.—*Jeu*, acting. —*Voulez-vous*, do you want.—*Dégouttante*, dripping.

PAGE 4. *Prête*, ready.——*Eclatant*, bursting.—*Se plonge*, thrusts.—*N'allez pas*, take care not, refrain.—*Lorsqu'il faut*, when you ought.—*Arracher des larmes*, to wring tears.—*Etaler*, to display.—*Importun*, obtrusive.—*Transports*, passion.—*Noter*, to set down.—*Ton*, strain.—*Mugir*, to roar.—*Peindre*, to portray, to describe.—*Ton*, strain, style, manner.—*Atteindre*, to equal.—*Que ne puis-je*, could I.—*Marquer*, to indicate, to trace out.—*Traits*, strokes, flashes.—*Chemins glissants*, slippery ground.—*A l'épreuve du blâme*, proof against, unshaken by, censure.

PAGE 5. *Ecarts*, flights.—*Ravissants*, enchanting.—*Tour à tour*, by turns.—*Vous transportez mes sens*, you enrapture my feelings.—*Il me faudrait*, I should require.—*A la suite*, in the train.—*Il attendrit*, he softens.—*Adieux*, parting.—*Tantôt*, now.—*Feu*, conflagration.—*Neveux*, descendants, posterity.—*A franchi*, overstepped.—*Il part*, he starts.—*Ennoblir*,—to exalt.—*Ténébreux*, dark.—*Qu'il échauffa*, whom he inflamed.

—*Verve*, spirit.—*Jour affreux*, frightful light, blaze.—*Elans fougueux*, fiery, impetuous flights.—*Jusques*, as far as, up to.—*Altière*, lofty.—*Hardi*, daring.—*Fait baisser*, casts down.

PAGE 6. *Basse-cour*, poultry-yard.—*Je ne me trompe pas*, I am not mistaken.—*Fracas*, bustle, stir.—*En Neptune*, like Neptune.—*Char*, cart.—*Engrais*, manure.—*Faisceau*, bundle, heap.—*Herbage*, grass.—*Laitage*, milk (*laitage* means *milk, cream, butter, cheese.*)—*A l'écart*, aside, at a distance.—*Ingénus*, artless.—*Déployant*, displaying, putting forth.—*Allégresse*, mirth, joy.—*Se jouant*, sporting.—*Surpris*, caught, entrapped.—*Grands cris*, great shouts.—*Voyez-moi*, look here.—*Flots*, streams, handfuls.—*Monde*, multitude.—*S'empressant*, flocking, crowding.—*Elan*, burst.—*D'autrui*, of others.—*On s'affronte*, they cheat each other.—*Se courrouce*, grows incensed.—*Est porté*, is given, dealt.—*Altière*, proud.—*Démarche*, gait, walk.—*Laissant tomber*, dropping.—*Répand*, spreads.

PAGE 7. *Port*, portliness.—*L'enivrent*, intoxicate, elate him.—*Tour à tour*, by turns.—*Trompette*, clarion.

PAGE 8. *Trop fort*, too much.

PAGE 9. *Taillés*, cut out, hewn out.—*Perdus*, unknown.—*Rangés*, laid down.—*Enchâssés*, enshrined.—*Taille*, size, stature.—*Se conserve*, is preserved.—*Posés*, laid.—*Muet*, dumb, silent.—*Devanciers*, ancestors.—*Descendus*, sunk.

PAGE 10. *Devançant*, preceding, anticipating.—*Jusque*, as far as.—*Blanchissante*, foaming.—*Teint*, stained.—*Au pillage*, given up to plunder.—*Quel parti prendre?* What is to be resolved?—*Poursuit*, seeks.—*Asile*, refuge.—*Hors d'haleine*, out of breath.—*S'anime*, gets incited.—*En alarmes*, alarmed, in a state of alarm.—*Désordre*, undress.—*Eplorée*, in tears.—*Tempérée*, allayed.—*Aïeux*, ancestors.—*Arrache*, snatches.—*Soulevé*, upheaved.—*Tantôt*, now.—*S'élance à la nage*, jumps into the water.—*Trépas*, death.—*Nef*, ship.—*S'entr'ouvre*, breaks, bursts.—*S'abîme*, is ingulfed.

PAGE 12. *Lâches*, slothful.—*Trouble*, disturbs.—*Sans fruit*, without profit, utility.—*Entretient*, maintains.—*Nourrir*, to feed.—*Mollesse*, effeminacy.—*Si doux*, so soft.—*Parés*, decked.—*Composer*, to adjust.—*Grâces*, graces, charms.—*A part*, apart, different.

PAGE 13. *Ils s'occupent*, they apply themselves.—*Usés*, exhausted, consumed.—*Ils se lassent*, they grow tired.—*Dégoût*, dislike, surfeit.—*Pour s'ennuyer*, to be wearied.—*De feu*, all fire, sensitiveness.—*L'éveille*, rouses it.—*Accable*, overwhelms.—*Flétri*, withered.—*Il ne peut plus*, it can no longer.—*Manque*, fails, gives way.—*Exténués*, debilitated.—*Fait pour l'être*, born to be so.—*Trait*, flash.—*Précipite*, dashes down.—*A la fois*, both.—*Embrase*, burns, consumes.—*Qu'il alluma*, which he kindled. *Coup*, clap.—*Eclatante*, loud, piercing.

PAGE 14. *Attelage*, team.—*Sans frein*, without control, unrestrained.—*Sans lois*, unruly.—*Laissent à l'abandon*, leave at random, abandon.—*Se*

joue, sports.—*Epars*, scattered.—*Débris*, remains.—*Semés*, strewed.—*Se disperse*, is scattered.—*Eclats*, fragments,—*Eclairs*, flashes, lightnings.—*Tourbillonne*, whirls, — *Temps*, weather. — *Recueillent*, gather. — *Bords*, banks.—*Dépouille*, remains.—*T'élever*, to rise. *Essor*, flight, soar.—*Il est beau*, it is noble, glorious.—*Epand*, spreads.

PAGE 15. *Dépouillés*, stripped.—*De malheureux augure*, of ill omen.—*Tient lieu de*, fills the place of.—*D'alentour*, surrounding.—*Sources*, springs.—*Font*, Form, produce.—*Font des gémissements*, utter groans, lamentations.—*Creux*, hollowness, cavity.—*Couchant*, West.—*Aurore*, east.—*Sarmate*, north.—*More*, or *Maure*, south.—*En foule*, in crowds.—*Douleurs mortelles*, deadly woes, griefs.—*Huis*, doors, gates.—*Manoir*, manor, abode.

PAGE 16. *Parcourons*, let us take a survey of.—*Humains*, human beings, mankind.—*Le vulgaire*, the vulgar, the common people.—*Ont voulu*, wanted.—*Pitoyables débris*, wretched remains, ruins.

PAGE 17. *Que sont devenus*, what is become of.—*Lambris*, abodes.—*Bassesses*, abject adulations.—*Eclat*, lustre, splendour, eclat.—*Brille*, shines, glitters.—*Pour toujours*, for ever.—*S'enfuit*, flies.—*Les uns*, some. *Débris*, ruins, wrecks.—*Les biens*, the wealth.—*Se grossissent*, increases, swells.—*Volage*, fickle, inconstant.—*Renversements*, upsettings, catastrophes.—*Horloge*, glass.—*On la tourne*, it is turned over.—*Se confond*, mingles.—*Monte en haut*, goes up.—*Coule au fond*, runs down.—*Peu libres*, not free.—*Qui les serre*, which presses them.—*Voie*, way, aperture.—*Bord*, end.—*Humains*, mankind.—*Se pousser*, to push each other.—*S'enfoncer*, to sink.

PAGE 18. *Limon*, clay.—*Subissent*, undergo, suffer.—*Au globe*, in the globe.—*Il sort*, it comes out.—*De retour*, to return.—*Le sourd*, a deaf person.—*Moi, qui tiens toujours*, I who am always keeping.—*Il faut finir*, I must conclude.

PAGE 20. *Sa fortune*, his fate.—*Se retire*, withdraws.—*Fous*, mad.—*Bouts rimés*, crambes (rhyming words to be formed into verse). *Farouche*, fierce.—*Demeure*, live, keep together.—*Gent*, race, tribe.—*Au bout de la marine*, at the end of the voyage.—*Se rongeant*, gnawing.—*Troublé*, agitated.—*Chassé*, banished.—*Audacieux*, audacious people.—*Vaillance*, valour. —*Dans peu*, shortly.—*Perdre*, to ruin, to destroy.—*Par le fer et le feu*, with fire and sword.—*En terre*, to the earth.—*Enrôlés*, enlisted.—*Par tout le pays*, from all parts of the country.

PAGE 21. *Curé*, rector.—*Illuminée*, lighted.—*Lambris*, panelling.—*En découpure*, with denticulations. — *Fait descendre*, brings down.—*Lambeaux*, fragments.—*On voit . . . L'escargot et le limaçon*, the snail and slug are seen.—*Charrier*, carrying on.—*Bave*, Slime.—*Lémures, follets, loup-garou*, lemures, goblins, bugbear.—*Fermer la paupière*, to close his eyes.—*Défendre*, forbid.—*Par un toit*, through a roof.

PAGE 22. *Redonde*, gushes out.—*S'il ne fait beau*, unless it is fine.—*On a besoin de*, one requires.—*Loge*, Kennel, cell.—*Toile cirée*, oil cloth.—

Servait de, was used as.—*Assurée*, safe.—*Je mettais à l'abri*, I put under shelter.—*De ma chambrée*, in my bedroom.—*Fraîche encore*, still good-looking.—*Voulut faire un voyage*, wished to travel.—*D'abord*, at first.—*Il eut assez d'indifférence*, it was rather indifferent.—*En fut épris*, fell in love with her.

PAGE 23. *Lors*, then.—*Droit*, straight.—*S'en empara*, took possession of him.—*Droit d'aînesse*, birth-right.—*Cavalière*, free, unceremonious.—*En un clin-d'œil*, in a trice.—*Quitte le deuil*, leaves off mourning.—*Galants*, lovers.—*Il les rappelle tous*, he brings them all to her recollection, he reminds her of them.—*Sel piquant*, keen wit.—*Saillie*, Sally.—*Ou peu s'en faut*, or very nearly so.—*Son faible*, her foible, her partiality for.—*Equipage*, disguise.—*Mainte folie*, many frolics.—*Tout de bon*, in earnest.—*Il se trouva mal*, he was taken ill.

PAGE 24. *On veut à bout pousser ma patience*, they want to put me out of patience.—*Arrêté*, staying.—*Je parcourais*, I perused.—*Nouveauté*, new book, publication.—*Goûté*, liked.—*Et l'ai mis à profit*, and profited by it.—*Je dois*, I am to, I intend to.—*Il ne tiendra qu'à vous*, it only depends on you.—*Tout entier?* the whole of it?—*De longue haleine*, long, of great length, requiring a long time.—*Vaut la peine*, is worth while.—*Pas à pas*, step by step.—*Plan*, plot.—*Ne pourriez-vous pas*, could you not.—*Lever*, to remove.—*Début*, beginning.—*De la franchise*, be candid, be frank.—*Fait*, created.—*Caractère*, disposition.—*Encor*, yet.—*Amour-propre*, conceit.—*On eût dû les louer*, they ought to have been praised.—*Il faudra vous citer!* your name must be noticed!—*J'ai cru pouvoir enfreindre*, I thought I could break.—*Du neuf*, something new.—*Funérailles*, deaths.

PAGE 25. *S'il faut que je réponds*, if I am to answer.—*Mais*, well.—*Il peut rester*, there can remain.—*Guères*, much.—*Il ne s'agit pas*, the point in question is not.—*Pénible*, constrained, not flowing.—*Eh bien!* well!—*Les voilà tous*, like all others.—*Dès que*, as soon as.—*Est éclos*, has been hatched, has come to light.—*Il faut*, one must.

PAGE 26. *Se troublent*, become disturbed, agitated.—*Sombre*, gloomy.—*Farouche* fierce.

PAGE 27. *Je m'anime*, I am incensed.—*Aigreur*, acrimony.—*Allume*, kindles, excites.—*Soulager*, allaying.—*Dégoûts*, cares.—*Appesantit leurs chaînes*, makes their chains heavier.—*Entraîné*, impelled.—*En partage*, as his lot.—*Il va*, he ventures.—*Délire*, frenzy.—*Epris*, taken, enamoured with.—*De toutes parts*, on all sides.—*J'éclaircis*, I explained.—*Aigris*, embittered.—*Eperdus*, distracted.—*Je devais*, I ought.—*Rapporter*, to refer, to ascribe.—*Bienfaits*, graces, favours.—*Où n'ai-je point*, how far have I not.—*Entêté*, giddy.—*Rigoureux*, awful.—*Qui s'éloignent*, who recede.

PAGE 28. *Perdre*, to ruin.—*Ceux-ci*, some.—*Ceux-là*, others.—*Effleure*, grazes.—*Croulant*, falling.—*Usés*, worn out, decayed.—*Cri*, peal.—*Jusqu'au fond*, to the very depth.—*Jour*, light.—*Séjour*, abode.—*D'ici*, hence.—*Elancés*, darting.

PAGE 29. *A côté*, by the side.—*Tu soutiendras*, thou wilt strengthen. *Imposteur*, deceitful.—*Puissions-nous*, may we.—*Glacés*, chilled.—*Nous regarder*, look at each other.—*Flambeau*, torch.

PAGE 30. *Brûlé*, scorched.—*Hâle*, heat.—*Importuns*, wearies.—*A l'abri*, sheltered from.—*Quelque temps*, for a time. *Pénible infortune*, laborious condition.—*Courbé*, stooping.

PAGE 31. *Feu du ciel*, lightning.—*Verdure*, foliage.—*Injure*, harm.—*Front*, brow.—*Chiffres*, ciphers.—*Amours*, cupids.—*Tracés*, carved.—*Pour ne plus renaître*, not to revive again.—*Gisent épars*, lie about.—*Dispersés*, scattered.—*Humilié*, humbled.—*Débris*, remains, ruins.—*Soigneux*, anxious, solicitous.—*Ne viennent plus*, no longer come.—*Funèbre*, mournful.—*Ramage*, cooing.—*Deuil*, affliction.—*En pleurant*, bewailing.—*Est prolongée*, is protracted.—*Au loin*, afar, at a distance.—*En rappelant*, calling to mind.—*Deuil*, sorrow.—*Attrister*, to sadden.—*Tout s'éteint*, all ends.—*Qu'est-ce donc que la vie?* What, then, is life?

PAGE 32. *Grâces*, charms.—*Fraîcheur*, bloom.—*Devrait*, ought.—*Sans s'attendrir*, without being moved.—*Concevoir*, entertain.—*Tour à tour*, by turns.—*Garderont le silence*, will be silent.—*Lancent les traits*, shoot the darts.—*Etendra*, will spread, diffuse.—*Quelque temps*, for a time.—*On l'oubliera*, she will be forgotten.—*Les Ris*, mirth.—*Course*, step, progress.—*Il foule aux pieds*, he treads upon.—*Jaloux*, envious.

PAGE 33. *Attraits*, charms, attractions.—*Pour la rendre*, to make her.—*Dégradés*, debased.—*La Grèce tout entière*, the whole Greece.—*Dans ses débris*, in her ruins.—*Péniblement*, sorrowfully.—*Jadis*, of old.—formerly.

PAGE 34. *Sortez*, come out.—*Accourez*, hasten.—*Autant que*, as long as.—*Délivré de ses fers*, freed from his chains.—*Repasser*, to cross again.—*Glacés*, chilled.—*Epris*, smitten.—*Ne rend point*, never gives back.

PAGE 35. *En butte à*, exposed to.—*Revers*, misfortunes.—*Parcourez-vous*, do you go through.—*Rien ne saurait*, nothing could.—*Serres*, talons.—*Autour*, goshawk.—*Surprendre*, to catch.—*Gardez-vous*, take care not.—*Tenter*, to attempt, to try.

PAGE 36. *Bocages*, groves.—*Riant*, cheerful, agreeable.—*Redouter*, to dread.—*Feux*, love.—*Gages*, tokens.—*Qui vous déchire*, which distracts you.—*Vous éprouvez*, you experience.—*Faits*, prepared.—*Je me chargerai*, I will undertake.—*Jours*, life.—*Réduit*, little nook.—*Oh! que*, Oh! how.—*Prévient*, anticipates.—*De près*, closely.—*On me croit des amis*, they believe I have friends.

PAGE 37. *Volage*, inconstant.—*Fortuné*, happy.—*Attraits*, charms.—*Qu'il me fait envie!* how I envy it!—*Penchant*, inclination.—*Entraîné*, impelle l, allured.—*Tu promènes ta vie*, thou spendest thy life.—*Tantôt*, now.—*Naissant*, nascent, budding.—*Ferment la paupière*, close their eyes.—*Abusé*, deceived.—*Infidèle*, delusive.—*Te livrer*, to give thyself up.—*Trompeur*, fallacious.—*Vol*, flight.—*Au devant d'elle*, to meet it.—*Jouet*, sport.—*Eclaire*, enlightens.—*Ne tire d'autre fruit*, gets no other result, benefit.

PAGE 38. *Bocages*, groves.—*Au jour*, in the light.—*Eclat*, splendour.—*N'attends pas*, do not anticipate.—*Purpurine*, purplish.—*Séjour*, abode.—*Onde*, water.

PAGE 39. *Luit*, dawns—*Fait . . . du bien*, does good.—*De ramasser*, to pick up.—*Javelles*, sheafs.—*Champêtre*, rural.

PAGE 40. *Traits*, features, countenance.—*Au milieu d'eux*, among them.—*Lui fait*, bestows on her.—*Qui veillait*, who looked after.—*Fais tomber*, mow down.—*Prends garde*, take care.—*Il faut que*, she must.—*Elle pense glaner*, thinks she gleans.—*Elle va*, she is going.—*Pudeur*, modesty, bashfulness.

PAGE 41. *Que ne peut point une étude constante!* What is not a constant study able to achieve!—*Verve*, vein.—*Répété*, reflected.—*Jamais n'a su*, never knew how.

PAGE 42. *Le sentiment*, feeling.—*Monter*, to attune.—*Tons*, strains.—*Bon plaisant*, full of humour.—*Fin moqueur*, a refined scoffer.—*Gaîté pénible*, laborious mirth.—*Sensible*, sensitive.—*N'est parti*, proceeded, emanated.—*Que la nature*, how nature.—*Ingénu*, artless.—*Négligente*, careless.—*diligente*, industrious.—*Va recueillir*, goes and gathers.—*Se jouant*, sporting.—*Assortit*, matches.—*Semé*, strewn.—*Appât*, allurement.—*Simple badinage*, mere joking, trifling.—*A pris*, assumed.—*L'air*, the appearance.—*A peine*, no sooner.—*Frein*, control, restraint.—*Qu'il perd*, when it loses.

PAGE 43. *Elle s'élance*, it darts.—*Eh bien! soit*, well! let it be so.—*Là-Haut*, above, up there.—*Désenflent*, reduce the swelling.—*Veulent bien*, condescend.—*Entendus*, understood.—*Plage*, region.—*Ainsi qu' Argos*, as well as Argos.—*Franc*, open, unfeigned.—*Pathos*, bombast.—*Adoucit*, smoothes.—*Humanisez*, humanize, soften.—*Hurlés*, howled.

PAGE 44. *D'accord*, granted.—*Indigence*, poverty.—*Torts*, wrongs.—*Vieillir*, to make old, obsolete.—*De grâce*, pray! *Effets*, clap-trap.—*Fracas*, noise, fuss.—*Par pitié pour les oreilles*, for our ears' sake.—*Fortunés*, happy.—*Les porte*, bears them.—*Eclat*, lustre, splendour.—*Misères*, wretchedness.—*Fit naître*, produced, brought forth.

PAGE 45. *Asservissant*, subjecting.—*Adresse*, skill.—*Font*, cause.—*Les mortels*, mankind.—*Dompté*, subdued.—*Tu façonnes*, thou shapest.—*Brebis*, sheep.—*Sont tissus en*, are woven into.—*Epurée*, refined.—*Tu ne te bornes pas*, thou art not confined.—*Bien*, welfare.—*Tu fais*, thou decidest.—*Les destins*, the chances.—*Raffermis*, consolidatest.—*Que je méprise*, how I despise.—*Noblesse*, rank, nobleness.—*Mollesse*, effeminacy.—*Sans pudeur*, shameless.—*Que nous sommes*, as we are.—*Avilir*, to degrade.

PAGE 46. *Foyers*, homes, country.—*Sa naissance*, one's birth.—*Ce jour*, that light.—*Frimats*, frost and snow, winter.—*Foudres*, thunder-bolts.—*Ecartés*, remote, lonely.—*Indigents*, needy.

PAGE 47. *Chérie*, beloved.—*Rembrunie*, dark.—*Assoupie*, drowsy.—*Mensongers*, delusive.—*Accours*, hasten.—*Appesantis*, heavy.—*Asile*,

retreat, home.—*Brique*, courts, solicits.—*Brevet*, commission brevet.—*Réveil-matin*, alarum, alarm-clock.—*Chevet*, bedside, bed.—*Au teint plombé*, with his leady complexion.—*Inquiète*, anxious, restless.—*Tient courbé*, bends, stoops.—*Epouvantail*, bugbear.—*Se refraîchit*, is cooling.—*Va*, is going.—*Pâlissent*, grow dim.—*Les blanchit*, eclipses them.

PAGE 48. *Te retiennent*, detain thee.—*T'occupent*, engage thee.—*Des heures*, hours.—*Me suis-je trompé?* was I mistaken? *Chante*, crows.—*Poindre*, to dawn,—*Habit*, coat.—*Que je vous remercie!* How I thank you!—*Que je valus hier*, how great my worth yesterday.—*J'entrevois*, I foresee, I perceive.—*Vainqueur*, conquering.—*Gagner*, to win.—*Egards*, respect, consideration.—*Accueil*, reception.—*Falbalas*, flounces, furbelows.—*Air*, looks.

PAGE 49. *Un blondin*, a beau.—*D'usage*, in vogue.—*Robin*, lawyer.—*Nec plus ultrà*, nothing beyond.—*Cest vous qui me valez cela*, I am indebted to you for that.—*De compliments*, with compliments.—*Un petit-maître*, a fop.—*M'accabla*, overloaded me.—*Propos guindés*, bombastic talk.—*Poupard*, doll, puppy.—*A simple tonsure*, who has received the tonsure without being in holy orders —*Rabat*, band.—*Au premier coup d'œil*, at first sight.—*Liaison*, connexion, acquaintance.—*Des mœurs*, my morals.—*Dérégla*, impaired, contaminated.—*Attira*, obtained.—*Opérait*, worked, acted.—*Suspendu*, hanging,—*Sur le bord*, on the edge.—*Tout le monde*, everybody.—*A son aise*, at ease, unconcerned —*Je ne l'étais jamais*, I never was —*Un rien*, a mere trifle.—*Confondre*, to confuse, to overpower.

PAGE 50. *Coche*, public coach.—*Je me mouchais*, I blew my nose. *Indécence*, impropriety.—*Salut*, salute, bow,—*Il n'en coûtait de révérence qu'à*, it cost no obeisance but to.—*De mon ressort*, within my province.—*Suffisance*, conceit.—*Tons décidés*, resolute manners.—*Aisance*, ease, freedom.—*Limitrophe*, neighbouring.—*Débit*, sale.—*Fait valoir*, sets off.—*Ches nous*, with us, in our country.—*L'esprit*, wit.—*Dans leur force*, in their full vigour.—*Sur ses fleurs*, from its flowers.

PAGE 51. *J'ai tort*, I am wrong.—*Jaseur*, chattering.—*Tels que vous*, such as you.—*S'occuper*, to mind, to take notice.—*Que la nature*, let nature.—*Vient à nous voir*, happens to see us.—*Enfin*, in short.—*Fers*, chains.—*Nous dirige*, guides us.—*Grâces*, charms.—*Travers*, whims, caprices.—*Si l'on veut*, if you like.—*Vertige*, infatuation, folly.—*Ebauchant*, sketching.

PAGE 52. *Par la tige*, with the stem.—*Je griffonne*, I scribble.—*Recherches*, refinement.—*Apprêts*, affectation.—*Tirades*, tirades, strings.—*N'y regarde pas de si près*, is not so particular about it.—*Petit-maître chevrotant*, tremulous coxcomb.—*Mettre . . . à la mode*, bring into fashion.—*Détour*, subterfuge.—*Misère*, misfortune.—*Asses*, rather.—*Ne se doutant de rien*, unsuspecting.

PAGE 53. *Lourdes bévues*, gross blunders.—*Connaissance*, acquaintance.—*N'y voyant pas*, not seeing.—*Par inadvertance*, through inadvertence.—

Le bien, the property.—*Opérer*, to perform.—*Façon*, way, manner.—*Mainte*, many.—*Que sait-on?* who knows?—*Gazetier*, gazetteer.

PAGE 54. *Se découvre*, appears.

PAGE 55. *S'ouvre*, opens.—*De toutes parts*, on all sides.—*Siffient*, hiss.—*Grondent*, roar.—*Se confondent*, are mingled.—*Font une funeste ligue*, form a fatal league.—*Trouble*, confusion.—*Nuit*, darkness.—*Les feux*, the lights.—*S'allument*, are kindled.—*Clarté*, brightness.—*Partage*, divides.—*Avare*, ungenerous, illiberal.—*Par tout le monde*, all over the world.—*Genre humain*, mankind.—*Eperdus*, distracted.—*Déchus*, fallen.—*Avantages*, privileges.

PAGE 56. *Qu'il veut paraître*, he chooses to appear.—*Ressorts*, springs.—*Moteur*, mover.—*Il emporte*, it carries away.—*Ondoyante*, undulating.—*Repousse*, drives back.

PAGE 57. *Se forment*, are formed.—*Air sombre*, dull appearance.—*Tardifs*, tardy, slow.—*Bords*, borders.—*Feux*, fire, flames.—*Tour à tour*, by turns.—*Signes*, signs.—*Promenant*, leading.—*Biens*, blessings.—*Rendent hommage*, pay homage.—*A jamais*, for ever.—*Entretiens*, speak.

PAGE 58. *Détourner*, to avert.—*L'Excès*, the immensity.—*Tu me combles de biens*, thou loadest me with blessings.—*Au lieu*, instead.—*O prodige!* O wonder!—*Mes fautes sont mortelles*, mine are deadly sins.—*Projets*, designs.—*Si tu perds*, if Thou condemnest.—*Lieu*, spot, place,—*D'un côté*, on one side.—*Provoquent*, call forth.—*De l'autre*, on the other.—*Qui fais*, who causest.— *Rotourner sur ses pas*, retrace its steps.—*Eclat*, eclat, splendour.—*De grâce*, for mercy's sake.—*Il y va de mon bien, il y va de ma gloire*, both my welfare and honour are at stake.—*Dompte*, subdue.—*Ton Esprit*, Thy Spirit.—*Mon esprit*, my mind.

PAGE 59. *En ta victoire*, by Thy victory.—*Quand tu seras*, when Thou art.—*Tout boit*, everything drinks.—*Fleuves*, rivers.—*L'onde*, the water.—*Pour éclairer*, to light.—*Confonde*, may confound.—*Cessons*, let us discontinue.—*Débats*, discussion, contest.

PAGE 60. *La grande route*, the high road.—*Se partage*, is divided.—*Relais*, stages.—*Suivie*, frequented.—*En vertu*, by virtue.—*Arrêts*, decrees.—*Diligence*, stage-coach.—*Voiture*, conveys.—*L'humaine engeance*, the human race.—*Voyage*, journey.—*Vous juges*, you understand.—*Part*, starts.—*Dès qu'il est jeune*, from his youth.

PAGE 61. *Veut qu'il déjeûne*, wants him to breakfast.—*Chez elle* with her.—*Bien que*, though.—*Il la querelle*, he quarrels with her.—*Quand la journée est aux trois quarts*, when three parts of the day are gone. *Se mettant*, beginning.—*Crier*, to shout —*Lui disputent . . . deux . . .*, contend with him . . . for two.—*Une aussi*, such a.—*Il remonte*, he steps into the coach.—*Comme il allait*, as he was going.—*Impitoyable*, merciless,—*C'en est fait*, it is all over.—*Succombe*, sinks.—*Maux*, troubles.—*Lit de repos*, couch.

PAGE 62. *Traits un peu vieux*, rather old features —*Guère mieux*, much more.—*Faire un affront*, to give an affront.—*Faner*, to fade.—

Pourraient bien, might indeed.—*Quand ceux-là*, when the former.—*Usés*, worn out, decayed.—*La gloire*, the fame.—*Faire croire*, make people believe. *Ce qu'il me plaira*, what I like.—*Crédit*, repute, estimation.—*Vous ne passerez*, you will only be accounted.

PAGE 63. *Les misères*, the misfortunes, calamities.—*Est bien*, is indeed.—*A la faveur de*, in favour of.—*Appas*, charms, attractions.—*On s'intéresse*, people are interested.—*Galimathias*, nonsense, nonsensical stuff.—*Lecture*, reading.—*Malpropreté*, dirtiness.—*Tabac*, snuff.—*Flegme*, phlegm.—*Pour comble*, to complete.—*S'en rend le maître*, becomes its master.—*C'était bien la peine*, was it worth while.

PAGE 64. *Salut*, hail.—*Abandon*, ease.—*Bouton*, bud,—*Nacelle*, bark.—*Laboureur*, husbandman.—*Bord sauvage*, wild land.—*Rends*, givest back.—*Apres*, rugged, rough.

PAGE 65. *Repousser*, driving back.—*Et les . . . et les*, both.—*L'avenir le plus sombre*, the darkest future.—*Où tout n'est plus rien*, when all is no longer anything.—*Au loin*, at a distance.—*Un bien*, a blessing.

PAGE 67. *Grâce à vous*, thanks to you.—*De quoi se glorifie cet âge, . . .* in what does this age . . . glory.—*Que soutient la puissance*, supported by power.—*A couvés*, has hatched.—*Jadis*, of old.—*Pour vaincre*, to overcome.—*Assailli*, assailed.—*Ne voudrait*, would not.—*Mâles défauts*, manly faults.

PAGE 68. *Tant leur âme était simple et grossière*, so simple and unpolished was their soul.—*Egarer*, to mislead.—*Fard*, varnish, disguise.—*Dénaturez*, unnaturalize.—*A jamais*, for ever.—*Que vos*, let your.—*Semés*, sown.—*Que . . . le mortier et la crosse*, Let the mortier and crosier (Law and Religion).—*Qui n'en ont plus*, who have no longer any.—*Que je vous plains!* how I pity you!—*Livrés*, abandoned —*Nonchalents*, supine.—*Savoir*, knowledge.—*Débiles*, debilitated.—*Métiers*, trades.—*Inhabiles*, unfit.

PAGE 69. *Promenant*, carrying about.—*Incertains*, fickle.—*Fixer*, to settle.—*Vous ne sûtes jamais*, you never knew.—*L'effronté calembourg*, the impudent pun.—*Passe-temps*, pastimes.—*Airs*, looks, countenance.—*Encor*, yet.—*Eclairant*, enlightening.—*Lui tient lieu*, does for it instead.—*But*, aim, end.—*Penchants*, inclinations.—*Son âme tout entière*, the whole of its soul.—*Parvient*, reaches.—*Bout*, end, extremity.—*Jadis*, of old, formerly.—*Il frémissait*, it shuddered.—*Promis*, destined.—*Pervers*, wrong-doer.—*Renaître*, to revive.—*Expiait*, atoned for.—*Noirceurs*, crimes, sins.—*Démence*, insanity, madness.—*En paix*, quietly.—*Désordre*, licentiousness.—*Redoublé d'audace*, redoubled its audacity.

PAGE 70. *Et coupable jouet*, and the guilty sport.—*Forfaits*, crimes.—*Dépouille*, remains.—*Te faire auteur*, to become an author.—*Vie orageuse*, stormy life —*Enfermé*, shut up.—*J'enfantai*, I brought forth.—*Je sors de mon réduit*, I emerge from my dwelling.—*Impayable*, invaluable.—*Je veux*, I want.—*Sans voix*, voiceless.—*Qu'ai-je affaire*, what have I to do.—*Du moins*, at least.—*Surtout*, above all.

PAGE 71. *Tant pis*, so much the worst.—*J'en suis fâché*, I am sorry for it.—*A vos frais*, at your own expense.—*D'essuyer*, to sustain, to experience.—*Mépris*, contempt, slight.—*Aux dépens*, at the expense.—*Faveur*, favour, support.—*Lecture*, reading.—*Je te jure*, I declare.—*On*, they.—*Tout bas*, in a whisper.—*On prend jour*, a day is appointed.—*Se soumet*, submits.—*Je n'ose rien dire*, I dare not say anything.—*Enrhumé*, having a cold.—*Quinze jours*, fortnight.—*Ronde*, round.—*Court le monde*, roves about the world.—*Protégés*, favourite, patronized.—*Au plus tôt*, at soonest.—*Doit venir*, is to come.—*Retiens*, remember.—*Travaux*, pains: labour.—*Réprime les élans*, repress the bursts.—*Redoute*, dread.—*Marqué*, indicated, shown.—*Ecueil*, reef, danger.

PAGE 72. *En chemin*, on the way.—*Sort*, proceeds, emerges.—*Façons*, ways, manners.—*Genre humain*, mankind.—*Emphatique*, bombastic.—*Un air capable*, an air of ability,—*Tours*, tricks.—*Rien ne m'abat*, nothing depresses me.—*Front*, impudence.—*Tantôt*, now.—*En impose*, deceives, imposes on.—*Rendit*, offered, paid.—*Divoniser*, to deify.—*Ruse*, artifice.—*Chaque fois*, every time.

PAGE 73. *Bien*, property.—*Que l'on partage*, of which we partake.—*Je gage*, I wager.—*Chez*, with.—*Tout en courant*, always running.—*Je m'instruisis*, I improved myself.—*Pour m'illustrer*, to render myself illustrious.—*Etait en Systèmes*, consisted of systems.—*Guérisons*, cures.—*Récits*, relations, stories.—*Enfle*, swells.—*Et ne fais que changer*, and only change.—*Tréteaux*, trestles.—*Le croirait-on?* would you believe it? *Le sentiment*, feeling.—*J'ai su le rendre faux*, I knew how to make it untrue, artificial.—*Extrême*, excessive.—*Gémir*, to moan.—*Hurlant*, howling.—*Changé*, altered.—*Décente*, modest.

PAGE 74. *Décorations*, scenery.—*Voilà les ressorts*, such are the means.—*Pour tenir lieu*, to do instead.—*Délire*, frenzy.—*Il faudra* it will be necessary.—*Le jouer*, to perform it.—*Monde d'énergumènes*, people of energumens.—*Le naturel pâlit*, naturalness turns pale.—*De la Scène*, from the stage.—*En résumé*, on the whole.—*Prôner*, to cry up.—*Grossir*, to magnify.—*Je n'en ai qu'un*, I have only one.—*Mettre . . . dans mes intérêts*, to bring . . . into my interests.—*Leur bien*, their property.—*Voilà le mien*, Such is mine.—*Près de moi*, round me.—*Badauds*, loungers.—*Attroupés*, gathered, assembled.—*Ampoule*, ampulla.—*Attrapés*, caught, entrapped. *Si malin*, so sharp.—*Fous*, mad.—*Avidement*, greedily.—*La coupe entière*, the whole cup.

PAGE 76. *Volage*, fickle.—*Bouffi*, puffed.

PAGE 77. *Ramage*, warbling.—*Au sein des*, in the midst of the.—*Je folâtre*, I sport, I frolic.—*Rivage*, bank.—*Etalage* display.—*S'efface*, disappears, is obliterated.—*Aux oiseaux on fait la chasse*, birds are chased.—*Transi*, chilled.—*De tout temps*, at all times.—*A son tour le fronde*, on his turn rails him.—*Gentil*, pretty.—*Qui court le monde*, who ramblest about the world.—*Ronde*, round, beat.—*Ce qu'il t'en a coûté*, what it cost thee.—*Vagabonde*, wandering.—*Vaut*, is worth.

PAGE 78. *Eclat*, brilliancy.—*Sentez-moi*, smell me.—*Eh bien*, well.—*D'accord*, granted.—*Assigner*, to allot.—*Auprès de*, with.—*Etait demeurée*, had remained.—*On ne la voyait point*, she was not seen.—*Prix*, assigned, distributed.—*Vous en rehausserez le prix*, you will enhance their price.

PAGE 79. *Ver-luisant*, glow-worm.—*Lueur*, light.—*Lance*, darts.—*Pacifique*, harmless.—*Mal*, wrong.—*Eh quoi*, why.—*Ne répands-tu pas*, doest thou not spread.—*Pendules*, clocks, time-pieces.—*Faiseur de projets*, scheme-monger —*Gens*, people.—*Creuse*, empty.—*S'était imaginé*, had fancied.—*Tout au moins*, at least.—*A la minute près*, within one minute.

PAGE 80. *Voilà*, behold.—*Tout exprès*, on purpose.—*Fait emplette*, makes a purchase.—*Bien complète*, quite complete.—*Tapisse*, covers.—*Sonner*, strike.—*Il perd son latin*, he is at his wits' end.—*Avance*, gains.—*Retarde*, loses.—*Sonne une heure*, strikes one o'clock.—*Midi*, twelve, midday.—*A moins*, for less.—*Avait raison*, was right.—*Conseil*, advice—*Bien des gens*, many people.—*Mettez-y votre étude*, study to it.—*Grimpé*, having climbed.—*D'aventure*, by chance.—*Poste*, station, place.—*As-tu pu*, hast thou been able.—*J'ai rampé*, I have crawled.

PAGE 81. *Ménage*, household.—*Brouillé*, at variance.—*Faisait . . . bon ménage*, lived happily.—*Prix*, reward.—*L'humaine engeance*, the human race.—*Bonne intelligence*, good understanding.—*Enceinte*, the precincts.—*Or, il advint*, now, it happened.—*Un jour de fête*, on a holiday.—*Devinez-vous*, do you guess.—*Rentrant*, coming home again.—*Dépit*, spite.—*Belle dame*, good lady.—*A son tour*, on her turn.—*Etrilla*, thrashed.—*Riposta*, revenged herself.—*L'écorcha*, rubbed off its skin.—*D'un coup de dent*, with a bite.—*En colère*, in a passion.—*Tordit*, twisted, broke.—*Un seul fou*, a single madman.

PAGE 82. *Trouble une république entière*, disturbs a whole commonwealth.—*Forfait*, crime.—*Expié*, atoned, expiated.—*Se brise*, is broken.—*On le ramasse, on le recolle*, it is picked up, glued again.

PAGE 84. *Prodigue*, prodigal, spendthrift.—*Sot*, foolish, senseless.—*Harpagon* miser.—*Travaux*, pains, troubles.—*Jouissance*, enjoyment, fruition.—*Logis*, dwelling.—*Au sein de*, in the midst of.—*C'est en jouir*, it is to enjoy them —*A foison*, plentifully.—*Répandre un bienfait*, to confer a benefit.—*Le train*, the course.—*N'a plus que*, has only.

PAGE 85. *Borgne*, one-eyed.—*Sire*, lord.—*Bienséance*, decorum.—*A son coucher*, at bed time.—*Or, une fois que*, now when once.—*Neuf*, new, unexperienced.—*Mal instruit*, ignorant.—*Innocent*, simple.—*Chargé de comparaître*, requested to appear, to make his appearance.—*Sans faire de façon*, making no ceremony.—*Tout comme au page*, as he would to the page.—*Livre*, gives, delivers.—*Sa patenôtre*, his prayers.—*Point cependant le valet ne s'en va*, meanwhile the valet did not stir.—*Qu'attends-tu là?* What are you waiting for?—*Que vous me donniez l'autre*, till you give me the other.

PAGE 86. *Pénitence*, penance.—*La veille*, on the eve.—*Fut demander*, went to ask.—*Billet de confession*, ticket of confession.—*Gai*, merry.—*S'en allait*,

was going away, walking off.—*Le pince,* pricks him.—*Il rebrousse chemin,* he retraces his steps, he goes back again.—*Oubliance,* forgetfulness.—*De pénitence,* for my penance.—*Vous n'en avez que faire,* there is no occasion for it.—*Lit de mort,* death-bed.—*Supputait,* reckoned, calculated.

PAGE 87. *Coffre-fort,* strong box, purse.—*Tant,* so much.—*Que l'on te trouve à craindre,* that thou art dreaded.—*S'écria-t-il,* he exclaimed.—*Que je suis à plaindre!* How greatly I am to be pitied!

TABLE

DES MATIÈRES.

		PAGE.
Abailard à Héloïse.	BEAUCHAMPS.	26
L'Aigle et le Limaçon	FORMAGE	80
Amour de la patrie.	BERNIS	46
Approche de César.	DE GUERLE	10
L'Arbre renversé .	LALANNE	30
L'Avare au lit de mort	. . . . .	86
L'Avare et le Prodigue	. . . . .	84
La Basse-cour .	LEBLANC	6
Boileau et La Fontaine	MARMONTEL	41
Le Borgne et son valet	. . . . .	85
La Chambre du curé	LENOBLE	21
Le Charlatanisme .	CÉRUTTI	72
Comique (Poëme)	. . . . .	19
Descriptive (Poésie)	. . . . .	12
Didactique (Poésie)	. . . . .	1
L'Elégie	. . . . .	30
L'Epigramme . .	. . . . .	83
Epique (Poésie) .	. . . . .	8
L'Epître . . .	. . . . .	41
À l'Espérance .	DE LAMADELAINE	64
La Fable . . .	. . . . .	76
Les Gens de Lettres	GASTON	70
La Grèce en 1812 .	ARDANT	33
À mon Habit . .	SEDAINE	48
L'Héroïde. . . .	. . . . .	26

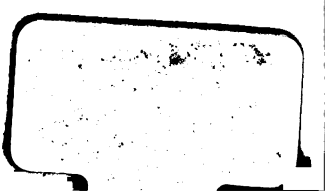
		PAGE.
L'Homme et les Pendules	GUICHELET	79
Aux Hommes	BEAUHARNAIS (Mme DE)	51
L'Idylle		35
Le Jugement dernier	DUCHÉ	54
À mes Lunettes	MILLEVOYE	52
À la Marquise de * * *	CORNEILLE (P.)	62
Le Ménage brouillé	HOFFMANN	81
Les Misères d'un Livre	MERCIER	63
La Miséricorde divine	PELLISSON	58
La Modestie	GRÉNUS	78
Les Mœurs	DESPAZE	68
La Mort d'une jeune fille	DEMOUSTIER	32
Le Naturel	DE LA SERRE	1
L'Ode		54
Mes Oiseaux	GAUDET	35
Le Papillon	D'ARNAUD	37
La Penitence		86
Au Peuple	THOMAS	44
Phaéton foudroyé	DE SAINT-ANGE	13
La fausse Philosophie	CLÉMENT	67
Philosophique (Poésie)		16
À quelques Poëtes	PARNY	43
Les Pyramides	LE MOINE	9
L'Abbé de Rancé	BARTHE	28
La Révolte de Dulot	SARASIN	20
La Rose et l'Amaranthe	GUICHARD	78
Ruth	FLORIAN	39
Le Sablier	DE CAUX	17
La Satire		66
Le Serin et le Moineau	FAVART	76
Le Soleil	MALFILATRE	56
Au Sommeil	LEMIERRE	47
Les Stances		60
Les Sybarites	LÉONARD	12
Le Temple de la Mort	HABERT	14

		PAGE.
Thalie . . .	COLLIN-HARLEVILLE . .	22
Les Tombeaux .	FEUTRY	16
Tout boit . .	DE SAINT-VICTOR . . .	59
Le Ver-luisant et le Crapaud . .	DÉVILLE.	79
La Vérité . .	DORAT	3
La Vie . . .	DE PIIS	60
La Violette . .	CONSTANT-DUBOS . . .	38
Le Violon cassé .	THÉVENEAU	82
Virgile et Milton .	COURNAND	4
Les Visites . .	VIGÉE	24

TABLE

PAR NOMS D'AUTEURS.

PAGE

ARDANT. La Grèce en 1812 33
ARNAUD (d'). Le Papillon 37
BARTHE. L'abbé de Rancé 28
BEAUCHAMPS. Abailard à Héloïse 26
BEAUHARNAIS (Madame de). Aux Hommes . . 51
BERNIS. Amour le la Patrie 46
CAUX (de). Le sablier 17
CÉRUTTI. Le Charlatanisme 72
CLÉMENT. La fausse Philosophie 67
COLLIN-HARLEVILLE. Thalie 22
CONSTANT-DUBOS. La Violette 38
CORNEILLE (P.). À la Marquise de —— . . . 62
COURNAND. Virgile et Milton 4
DEMOUSTIER. La mort d'une jeune fille . . . 32
DESPAZE, Les Mœurs 68
DEVILLE. Le ver-luisant et le Crapaud . . . 79
DORAT. La Vérité. 3
DUCHÉ. Le Jugement dernier 54
FAVART. Le Serin et le Moineau 76
FEUTRY. Les tombeaux 16
FLORIAN. Ruth. 39
FORMAGE. L'Aigle et le Limaçon 80
GASTON. Les Gens De Lettres 70
GAUDET. Mes Oiseaux 35
GRÉNUS. La Modestie 78

PAGE
GUERLE (de). L'approche de César 10
GUICHARD. La Rose et l'Amaranthe 78
GUICHELET. L'Homme et les Pendules 79
HABERT. Le Temple de la Mort 14
HOFFMANN. Le Ménage brouillé 81
IMBERT. L'Avare et le Prodigue 84
LALANNE. L'Arbre renversé 30
LAMADELAINE (de). À l'Espérance 64
LA MONNOYE. Le Borgne et son valet 85
LA SERRE (de). Le Naturel 1
LEBLANC. La Basse-cour 6
LE BRUN. L'Avare au lit de mort 87
LEMIERRE. Au Sommeil 47
LE MOINE. Les Pyramides 9
LENOBLE. La Chambre du curé 21
LÉONARD. Les Sybarites 12
MALFILATRE. Le Soleil 56
MARMONTEL. Boileau et la Fontaine 41
MERCIER. Les misères d'un Livre 63
MILLEVOYE. A mes Lunettes 52
PARNY. À quelques Poëtes 43
PELLISSON. La Miséricorde divine 58
PIIS. La Vie 60
PONS, de Verdun. La Pénitence 86
SAINT-ANGE (de). Phaéton foudroyé 13
SAINT-VICTOR (de). Tout boit 59
SARASIN. Révolte de Dulot 20
SEDAINE. À mon Habit 48
THÉVENEAU. Le violon cassé 82
THOMAS. Au Peuple 44
VIGÉE. Les Visites 24